

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1072

No.12

حسب

یا فود

→ حاجت نامه

اوله بوزء

اولیه

نء

ایرانلیقا : طیبیه یا فود → حاجت نامه

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1074

کتابخانه

(یاخود)

سماحت عشق

فاجعه

اوج فصل درت پرده

ایلاک دفعه اوله رق

معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه خیال مطبعه سنه

طبع اولمشدر

هر حق مضبوطدر

سنه

۱۲۹۱



TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1074

وقته

(ایضامات مؤلف)

۱- حبیبہ ننگ موضوعی و تفتور ہوغوننگ (آثرہ لو)
 نامندہ کی فایده سے تطبیقہ ارتکب . وقعہ ننگ
 صحتی ایسہ سچو قیاسلہ ایوبیلرک و تالیفی جامع ارلان
 تاریخار تصدیقہ ایسہ مملکتدن بو پایدہ اصحاب انراض
 طرفندن واد اولاجہ انتہال افکاری بال طبع
 مردود د - - .

۲- تطبیقہ وقعہ مناسبتیم شونیدہ سویلمک
 ایسترم کہ وقتیلہ ایٹالییادہ ظہور ایدن ویافود بر
 کاعمرک صرف اثر خیالی ارلان بر فایده یہ ترکستانہ
 مثال آراموہ دکلد . یا لگز شو مصیقتی کوترمک
 ایچونر کہ حکومت کیفیتہ ی عدل و حقہ تر بیع ایدن
 ارباب استیاد ولوملمان اولسون فبایعہ ہر آتین
 و او یولده وائل ابلین پسندانہ استعمالدن بر وقتہ
 المیناب ایتمز .

۳- من صباح ہمیرنگ قرن سادسی ہنگامندہ

اشخاص

نورالدین حصن کیف حاکی
 ساچوقہ ساچوقہ رومدن قلیچ ارسلانک
 کریمہ سی
 بہرام یاخوہ عبداللہ دانشمندہ امر اسندن
 بردلی قانلی

حبیبہ حلبلی بر چنکی
 نجم الدین دانشمدیہ رجاندن بہرامک رفیق
 فہمان حسن صباح توابعندن بر خشکخاش

تاہید
 ہجیان
 نعیمہ
 } ساچوقہ نک مصاحبہ لادن

ایکی عسس
 بر خواجہ

رستم
 زینل
 } اوشاق

بر حرم اغاسی - بر نقابلی

(ایضاهات مؤلف)

١- هیبه نك موضوعی ویتور هونونك (آنزولو)
 نامده کی فایده منه تطبیق اولمدر . وقعه نك
 صحتی ایسه ساجوتیارله ایوبیلرک وفاقینی باع اولان
 تاریخار تصدیق ایدمه لکندن بو بابده اصحاب اغراض
 طرفندن وارد اولاجد احتمال افکاری بالطبع
 مردود د -

٢- تطبیق وقعه مناسبتیه شونیده سوبیلرک
 ایسترم که وقتیه ایتمالیاده طهور ایدن ویافود بر
 شامرک صرف اثر ذیالی اولان بر فایده یه ترکستانده
 مثال آراجه دکلد . یا لکز شومضیقته کورتمک
 ایچوندر که حکومت کیفیتیه ی عدل وحقه تریج ایدن
 ارباب استیاد ولوملمان اولسون فایده هر آتدن
 و او یولده وائل ابلین پسندانه احتمالندن بر وقعه
 المیناب ایتمز .

٣- من صباح هیرتک قرن سادسی هنکامنده

TDVISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E.1074

برنجی فصل ❖ ❖

(برنجی پرده)

« اولو اغاجلی بر باغچه بر طرفنده اسکی ترکن صارقلی
 و بر طاقی کرد کلاهی وارقه لرینه قوللری پرده
 سورینور اوزون قاپود کینیش بر قاچینک ده باشلرند
 قاسق اسکی سسلا حشور قیافتلی آدم لر اوزاقده
 طولاشیرلر . بر اغاج آتنده قرمزلی چوخسندن
 صرمه ایشلمدلی بر شالوارله مملرینه قدر قیصه بر دلمه
 یلاک کینیش کینیش قوللری اینجه برونجک کوملکلی
 باشنه اینجه و پنبه رنگلی بر برونجک طولامش بوینده
 ایکی دیزی اری اینجو طاقش الرنده چشیر چارپاره

پر کوزل قیز متفکرانہ اوطورر • پر اغاجك
آلتندہ دہ باشنہ کورد مشلھی چکمش بر آدم یاتیر •
اوزاقدن اوزاغہ بر قاج طنبور صداسی ایشیدیلور»

« برنجی مجلس »

حبیبہ — نورالدین — (اویقودہ بر آدم)

« نورالدین باشندہ کومشلی بر طبان مغفر • بو یئندہ
صرمہ لی بر غیطانلہ آصیلی کرد پالاسی قیافتی
سلاحشور قیلغی ایاقلرنده صرمہ ایشلہ لی قرمزلی بر
جیزمہ ایکی آدیمده بر آردینہ باقنہرق غلبہ لکدن
ظوغری حبیبہ نك یانہ کلیر حبیبہ ایاغہ قالقار»

نورالدین — اوطور اوطور! تہادہ رعایتک لزومی
یوق • اوخ ہلہ یاسکز بولدم • (بردنبرہ
ایرکیلہ رک غایت بوغوق سسلہ) امان بویتان کیم?
امان سوبلہ •

حبیبہ — امان افندم نہ اولدیکز بکز یکز آتدی!
نورالدین — جانم سن سوبلہ بو کیمدر?
حبیبہ — آی افندم او قدر چکینہ چک بر ادم دکل
عود چالان اختیار • بنم یانمده چکینان ابدال
نعمان •

نورالدین — (سکونتلہ) اویلہ ایسہ ضرری یوق •••
حبیبہ — جانم افندم نیچون تلاش ایتدی کزدی؟ ستر
بو مملکتک بکی • صاچی بو خلقک امیری •
حاکیسکز کیمدن چکنیورسکز؟

نورالدین — آہ حبیبہ! اصلنی ییلسہ ک حق و برردک
حبیبہ — اصلی نہ درکہ افندم؟

نورالدین — آہ حبیبہ! سن (اطرافنہ باقنہ رق
خفیف بر سسلہ) سن ییلسہ ک عجباً بو مملکتندہ
بنم قدر مخاطر ایچندہ • بنم قدر حیاتی تہلکندہ
بر کیمسہ وارمی؟ آہ ہم یالکز حیاتم تہلکندہ
اولسہ بن ا کادہ قائل اولوردم! ••••

حبیبہ — (حیرتلہ) امان بکم نیچون اویلہ اولسکز؟

بن سزدن حیات بکار کن سزی حایه به محتاج
 کورمک ! . . . خیر افندم اینابه جق شی دکل .
 مطلقا بنم استدعالیک اوکنی آلق ایچون مخصوص
 سویلیورسکز .

نورالدین - حبیبه محبت نامنه عین ایدرم که بنم
 خاطریمه بویله بر شی کلز بر کوکلده هم عشق
 هم حایله اوله من کوکلده او یله بر آ لچتلق لکده سی
 حس ایدر جنک اولسه هم اولکده بی جکر مک قانیله
 تمیزلردم لکن بو ملاحظه ده سنی ده معذور کور یورم
 شمدی به قدر کرچکدن سودیکک آدملره کرچکدن
 سویلیدیکی نوشنوبده بنیده انلر کی طومق
 ایستورسک . . . حبیبه سنک بنم استدعالک اوله من .
 سنک بکا امرک اولور . هم سنک امرک بکا
 او یله اولمایدیر که بن اکا اطاعتله سکا اولان محبت
 درجه سنی کوسترملی یم . بنم بکلکم . - حا کلکم
 سنک حضورنده قوالغه . - محکوملغه تحول ایدر .
 بر عاشق ایسترسه جهانگیرلی حکمنه منقاد ایدر جنک

قدر بیوک اولسون بنه اکا جانانک هر امر بنه
 انقیاد یافیشور . حبیبه سن کندیکی او قدر
 کوچک کور یورسک بر کرده بنم نظرمله باقی که
 نه قدر بیوک اولدیغنی اکلایه سک اندن صکره ده
 هر آرزوسنی بکا فرمان ایتمکه لیاقتکی بیملیسک .

حبیبه - شمدی بنی بودرجه لده محبتکره لایقمی
 کور یورسکز ؟ بکم بن سزه هیچ بر وقتنه حا کم
 اوله هم اگر سنک کی پادشاهلره بیون اکیان
 بر قهرمانی بنم محبت زبون ایتمدیسه بن کندیکی
 محو ایتملی یم چونکه بن ایستهمش اولسه هم بیله
 کوکلم سودیکک محکوم اولقلغنه راضی دکلدر .
 آ بکم بر کوکلده هم سودای محبت هیده تمکمه
 قدرت نصل اوله ییلور ؟ خیر بکم خیر بنی محبتکرک
 اسیری اوله رقی قبول ایتملینسکز که کوکلم بنی
 راحتسز ایتمسون .

نورالدین - پکی حبیبه هم کوکلک نه یله خست نمود
 اولورسه بن انی یانغه مجبورم

حبیبہ - ای بکم شو سزک حیات کز نہ دن تہا کہدہ
اولیور؟ بکا اکلا تمز میسکن؟ سزی بن تہا کہدہ
کورد کجہ نصل راحت ایدہ یلورم؟

نورالدین - پکی حبیبہم سو یلہیم . . . بن بر قاچ
دراو بلا ایچندہ، بووارا تمز قدیم بر کرہ جانندن امین
دکیم چونکہ حسن صباح طاقی دائما آردمہ
طولاشیور خشخاشلر قوغانندن هولامش آری کبی
اطرافنی صاروشلر آدم آتغہ حدم یوق . آہ
حبیبہم! شو آغا جلری یار (قیز حیرتله آغا جلرہ
باقار) ایچندہ کی اوزلرینی چیقار آتشدہ آت چار
چار یاق یانارکن چیزیلدیلرندن بز حسن صباحہ
منسوب معناری اکلا شیلور! شو طو پراغی اش
(قیز ینہ بردن برہ برہ باقار) برنجی قازمده
چیقار اجغک طو پراق یاخود کوک پارچہ لری حسن
صباحہ منسوب چیقار (قیز دائما اور کمرک حیرت
علامتلی کوستر) سوزلیمہ دقت ایت حبیبہ!
مبالغہ بہ حل ایغہ . ہر کجہ او طہ مہ کبردیکم

وقت قیومک بدن بشقہ کیمسہ نک بیلدیکی کلیدلرینی
کلیدلرم . یالدیغم سریرک آلتنی آرام . ہر
بری آری آری کوزدن کچیریرم . پنجرہ لک
دمیر قنادلرینی آردندن سورمدلرم صانکہ زرہدن
بر محفظہ ایچندہ اویقویہ یاتارم ینہ اولیہ ایکن
صباحلین کوزومی آچدیغمدہ قبضہ سنہ قدر یا صدیغہ
کومواش بر خنجرہ صاپلانغش بر کاغذ بو اورم کہ
مثلا « فلان ایشی شویله یاپ یاخود فلانہ ظلم ایغہ
یوقسہ بو خنجر یورکککہ صاپلارم » عبارسی
یازلش اولور . آہ حبیبہ بوئلر حیاتہ متعلق ایشلر
بوندن بشقہ دہا بیوک دردم وار . آہ حبیبہ
عرضمدہ مخاطرہ دہ

حبیبہ - (فوق العادہ اور پررک) امان افندم!
اولیہ بریرہ بو ملعونلر نصل کبرہ ییلورلر کہ؟
نورالدین - آہ بیاسہم کیم ییلر نصل
کبر یورلر؟ لکن حبیبہ سن قورقہ سنی ینہ
جایہ بہ مقبدرم . سنجہ قورقہ جق ہیج برشی!

یوق • قوروق وارسه بکا عاندر • ایشته شو
 یانی صوریشم یوزینی کوره مدیکم بدن انلردنی
 دکلی بیلدیکم ایچوندی هم انلرن اولسه ایدی
 ذاتاً بکا صولوق آلدیرمز لردی که
 حبیبه - واه افندم! بونه جال؟ بونلرک شرندن
 قورتلقنلغک اسکانی یوقی؟

نورالدین - وار • دیدکلرینی یایق • دیدکلرینی
 یایدکلرینی صکره سندن اعلاسی یوق •

حبیبه - آه بو خشخاشلر آه! بن انلرک ضرری
 یالکلر بزم کی بیچاره لر حننده صانیردم مکر انلردن
 مکر - پادشاهلرده قورقارمش! آه سعادتلی افندم!
 بو خشخاشلردن بزده چوق چکدک • آز قالیدی
 ننه جکم انلرک شرینه اوغرایوب کیده جکدی •

نورالدین - (تعجب علامتی کوستورک) واه بیچاره!
 سزه ددی صاتا شدیلر؟

حبیبه - اوت افندم بزده انلرک بلاسنه اوغراق
 یانم افندمدن حایت ایستیشم نه ایچوندی؟

نورالدین - اما حبیبدم یوقسه سنی انلردن بریسیمی
 سو یور؟

حبیبه - (خنده استه ایله) نرده افندم! بزم
 چکدیکمز بلا اویله محبت یوزندن دکل •

نورالدین - یانصل اولدیده بلایه اوغراتدیلمز؟
 حبیبه - آه سو کیلی افندم! حکایه باشکری
 آغریدر •

نورالدین - خیر حبیبه بالعکس بر عاشقه سودیکنک
 دردینه اورتاق اولق یراشیر • سو وبله سو وبله
 سنک دردیکیده اوکرنش اولیم •

حبیبه - آه کوزم نوبی افندم! بن حلبده بر
 فقیر خانونک قیزی ایدم آه ننه جکم ینه عتمله کادی
 (ایله کوزلرینی اوغوشدیررق) هیچ بر وقت عقلمدن
 چیمماز اما نقل اید جکم وقعده کی حالی عقلم
 کادی •

ننه جکم عادی بر تریه کورمش جاهل بر قابینی
 ایدی • فقط کوکلکی خلقی کی تیز • اهر

حالی وجهی کی کوزل ایدی • بابام بن مہ
 امرکن اولش • نہم ہیج بر شینہ مالک
 اولدیغی کی بابامند، برشی قلامش • یالکز
 سسیله ذہنی سایہ سندنہ عرضنی • حیاتی محافظہ
 چایشور ایدی • صداسی پک کوزل • پک محرق
 ایدی • قومشومزک اوغلنہ بعض قصیدہلر •
 غزللر او قوتورق از برلر جمعیتلی یرده از برلدیکنی
 سویلیہرک و پردکاری بخشیشلرہ کینیردی • بش
 یاشمدن صکرہ بکادہ ییادکلرینی از برلتمکہ باشلادی
 چونکہ سسم دها اوزماندن کوزل ایدی • نہم
 صداسنک لطافتی سایہ سندنہ، از زمانہ شہرت
 پولدی • نہ قدر تنہا بر یرده اولسد بر کرہ « یالال »
 دیلیعی قولاغنہ کیدن اورایہ بیریکیر اوکنہ یایدیغی
 ییشکیر درہملہ • دینارلہ طولاردی • برکون
 والندہہ برکنج آدم کلیر بر قصیدہ تعلیم ایدر
 تہم کرک کفتہ سنی • کرک بستہ سنی پک ابی حفظ
 ایلر • ایرتسی کونی حلبک (رأس المسوق)

دیدکلری میداندہ سو یلنکہ باشلار • اطرافنہ
 او قدر آدم یغیلیر یغیلان آدملر او قدر پارہ و یریرلر کہ
 یایدیغی ییشکیر آلتون قاقہلی بر کومش دیسی شکنہ
 کیرر • بو آرائق ایکی عسس کلیر • والندہ می
 قالدیروب کوتورر • بندہ برابر کیدرم • حتی
 بنی نہ ایچون ونزہہ کوتورولدی کمرنی بیلدی کمدن یولده
 او قصیدہ نک بعض بیتلرینی مرلانہرق کیدردم •
 عسسلردن بری « صوص ! شمدی سنی بوغار آتارم »
 دیہ آغزیمہ بر سلہ اورر • مکر بو قصیدہ
 سلطان صلاح الدین علیہندہ انشاد ایدلش تعلیم
 ایدندہ حسن صباحک آدملرتدن ایچش • حالا
 قصیدہ از یرمدہدر • ایرتسی کونی والندہ می
 اصغنہ کوتوردیلر • بنده یانی صرہ اغلاہ رق
 کیدردم • ننه جکم دار آغاجنک آلتنہ کلدی •
 جلا دلردہ ایپلرک ایلیکنی حاضر لیورلردی • ننه جکم
 بنی بغرنہ باصوب ایکی کوزمدن اوپہرک « حبیبہ
 بن مظلوم • المہدی منتقمدر » دیدکلن صکرہ

بو بندہ کی باہر محافظہ لی نسخہ بی چیقاروب دعا
 ایتکہ باشلادی . بو صرودہ اورادن تحت روان
 ایچندہ بر یوک آدم کچرمش . یانندہ یدہ
 سکر یا شندہ بر قزی - هر زده ایسه الله معنی
 اولسون - والدہ ملہ بنم حالی کورمش . باباسنہ
 بانوارمش . باباسیدہ قزینک رجاسنہ طیانہ ماش
 آزاد ایتمش . نذچکمی آزاد اولدقردن صکرہ
 الینی او پیک ایچون او آدمک یاننہ کوتوردیلر .
 نسخہ اندہ ایدی . قزی کورنجہ « آل جکر
 پارہم بو نسخہ نک خواصی بنی اولومدن قورتاردی
 سکا بر یا کارم اولسون هیچ ر ایشہ برامزسه
 باری بر بیچاره نک . بر مظاومدنک سبب حیاتی
 اولدیغکی . عمر بنی کندینہ باغشلا ندیغکی خاطر یکه
 کتیرمک ایچون صافله » یدی پدری قبول ایتدیرمک
 ایستدیسده والدہم اصرار ایدنجہ قیرلامسی ایچون
 قبولنہ مساعدہ ایلدی ایشته سعادتلی افندم بزده
 او شیطانلرک بو قدر اولسون شرلرینہ اوغراق

بر قاج سنہ صکرہ والدہم اولدی بن آہ ! فقر ایچندہ
 یتیم قائدم . پک چوق سفالت چکدم . آہ افندم هر کس
 سز بورکده اولز که انسانلق نہدر بیلسونده رحم
 ایتسون ! . . . بردیلنجی . بر بیچارہ . بر فقر
 ایچندہ سورو کلنمش قادینک قزینی کیم قبول ایتدی که
 قورتارہ بیلسون . ینہ الله قورتاردی . . . آہ قورتاردی
 اما هیچ اولزسه بو قدر اولسون عالمک ینک درلو
 سفہلرینک کیفیتہ آت اولهرق یشاپورم .
 نورالدین - واه حبیبہ جکم سنده طالعسنر ایتمشک !
 حبیبہ - اوت سعادتلی افندم ! بن ده طالعسنر
 ایدم . لکن شمدی طالععلی بم . بر افندی یہ
 قزل اولدم که انک شرفی بکا اسکی مختاریمی
 اونوتدیدی . شمدی اسکی دردریمی تازه ملک
 ایستہ سہمدہ او شرف میدان ویرمز . آہ ولی
 نتمم ! بن سایہ کده شمدی بختیارم چونکہ قولکم
 سایہ خابتکدهم .
 نورالدین - حبیبہ قسم ایدرم کہ بوسوزلرک بنی

چادیرته جق • آه حبیبه بن سنی سورم • هم
اوله سورم که کوکله کی محبتی سورم لفظیله تعریف
ایتمی پک بیاغی بولیورم • اوت حبیبه م سکا
اولان محبتک درجه سنی کوکله ایستدیکی کی
تعریفه لسانده قدرت بوله میورم • حبیبه اگر
سنک محبتک مانع اولسه یدی بن بوبله اتکمک
گیرله می کزدم. هیچ بر شی یایه مزسه م کنیدی می
اولدیره مزدم؟ لکن نه یایه می که سنی سو میورم
ستدن آیرلغی هم ابدی آیرلغی هیچ کوزه
الله میورم • آه!! • • • • • حبیبه بیلیورم سنده بنی
سو میورسک؟ یانچون بتون کون بکا صبر توصیه
ایدیورسک؟ نیچون زمانی وار دیورسک؟ بوندن
ای زمانی می اوله جق؟ • • • • •

حبیبه - آسعادتلی افندم نیچون زمانی واردر
دییم؟ بنده انسانم - بنده یورک وار سو
بیلیم • بنده نه بین وار دوشنه بیلیم • بن
قیصه تانجاق نه در بیلیم؟ ایکی ارسلان بر

پوسته صیغمز درلر یا بر کوکله نصل ایکی جانان
برلشه بیلیر؟

نورالدین - امان! نه دیک ایستیزسک؟

حبیبه - اوت سلطانم بر کوکله ایکی جانان
برلشه مز دیورم • سنک کنیدیکز کی سعادتلی •
حرمته لایق • ملک کی ملاحظه مالک • بر حرمرکزوار •
قضا بویا بنیده سو مش • بنی ده سو یلکه لایق
کورمش اولکیز • چونکه بعض کره کوزده یا کیلیر
یورکده • لکن بن کنیدی بیلدیکم ایچون انکله
نسبت قبول ایتمیه چکمیده بیلیم • بنی اولسه اولسه بر
قاچ کون کوکله کی اکندیرمک ایچون سو بیلیرسکز •
نورالدین - واه بیچاره شمیدییه قدر هر کسه هت
بر قاچ کون ایچون سو بیلشده • • • • •

حبیبه - (لقردیسنی کسه رک) عنایت بیورک افندم
لقردیسی تکمیل ایدیم • بن سزه زینتلی یکی
بر لباس کیفی ویره بیلیم • فقط حرمرکز (ایله
طوتهرق) شودا نما تنکزه کیدی بککززه حکمندیه در •

اوزینتلی لباسی نہ زمان اولسه اوزر کزدن آتہ بیلیر سکز
 اما بوزھی - الله چوق زمان عمر ویرسون -
 اولینجه چیقاره مز سکز . آہ بوفیر حبیبہ ہپسنی
 عقلیہ اولچدی بیچدی ہر شئی دوشوندی . آہ
 هیچ بر حکم ویرہ مدی بوندن صکرہ ویرمک
 احتمالیدہ یوق . ینہ محنت بیچارہ نک یا قہ سنہ
 یتہ جک ! ینہ الم بیچارہ بی بیچہ سی آلتہ آہ جق
 لکن بکم اویلہ بر محنت کہ ذوق کدرینہ غالب
 چونکہ ہر آنم سزک خیالگری تصورہ کچہ جک
 اویلہ برالم کہ نہ قدر زبون اولسہم ایستدیکم آندہ
 غلبہ یہ قدرتم وار . چونکہ سزی عشق کردہ
 ثابت بیلیرم . چونکہ ہر نہ زمان اولسہ سزہ
 کندیمی عرض ایدنچہ رد ایتیمہ جکگری بیلیرم .
 ایستہ حبیبہ کزک ملاحظاتی بودر . آہ بکم بوملا حظہ لر
 بنم ایچون ہم محنت صابیلہ بیلیر ہم سعادت . . .
 زیرا بیچارہ حبیبہ اناسنک رخنہ دن دنیاہ دردلی
 طوغش - محنت بشیکنندہ الم نڈیسیلہ او یومش

سود یرینہ جکر قانیلہ بسلمش ! آہ بکم ! بختیار
 طوغنامش بر بد بختی بختیار ایتک ممکن اولہ بیلیرمی ؟
 نورالدین - خیر حبیبہم ! مایوس اولق لازم دکل
 هیچ کیمسہ دنیاہ بختیار کلز فقط ہر کسک بختیار
 اولسی کندی اننددر . سن بدن امین اول .
 حبیبہ ! بن عاشقہ اما صادق عاشقہم . بن بر
 وجودی سورسہم بر ایکی کونلک حیوانی ذوق ایچون
 سومم . کوکل معدیہ بکرزمن آرزو ایتدیکی
 نعمتہ مالک اولجہ محو ایتک انندن کلز . سنک
 ظنرک طوغری اولہ بیلیردی لکن بندہ اوزمان سکا
 عرض محبت ایدہ مزدم ایتسیدیم آلچق اولوش
 اولوردم . چونکہ بن وقتیلہ کندیمی سعادت
 ایچندہ کور پردم مکر بونلر ہپ خیال ایش مکر
 دنیاہ بدن بد بخت کیمہ یوقش شمدی سنک
 صداقتکی بیلدیکم ایچون خیال ایتدیکم سعادت
 حاصل ایتککہ . بختیار اولغہ چالیشہ جغم . بن
 زوجہ می بلکہ سنک ظنکدن دہا زیادہ سوردم انی

برزہ کی دکل بردمہردن قلعه ظن ایدرم لکن
 آہ او بی ! او بی سو عمر مش • بنی رسوای
 ایٹک ایچون ہشتہ برینی سورم ش • حبیبہ
 دمین سکا سویلش ایدم کہ بنم دردم یالکز جان
 محظرفہ سی دکل ناموسمدہ محظرفہ در • باق سکا
 سویلیہیم ہوندن بش آی مقدم خانم اقشاء لری شط
 کنارینہ آوسیرینہ چیقاردی مکر اورادہ کیزلیچہ
 بر حریفلہ عاشقانہ قونوشورمش ! بشقہ برایش
 ایچون تعین ایتدیکم جاسوسلر کلوب بکا بو ایشی
 خبر ویردیلر • آہ کاشکی کوزلی کور اولوبدہ
 کورمیہ ایدیلر • کاشکی دیلاری طوبیلوبدہ
 سویلہ میہیدیلر • (یوزینی خلاقہ طوغرلہرق)
 ہیچ جانلرینک جنہمہ کیدہ جکئی بیلش اولسہ لردی
 خبر ویرلرمیدی ؟ (ینہ حبیبہ یہ دونہرک) اوت
 بکا خبر ویردیلر • بندہ انی بش آیدر دائرہ سندن
 طیشاری چیہار مامغہ مجبور اولدم • آہ ! ہیچ
 زورلہ محبت اولورمی ؟ بو سری صرتمدہ کی کوملک

بیلہ جک اولسہ قسم ایدرم کہ چیقاروب آتسہ آتارم
 لکن سنک محبتکہ امانت ایتدم •
 حبیبہ - اوندک سرینی اوکرنش اولدم کہ •••
 نورا الدین - اوت ! بنده اویلہ اولدیغنی بیلدیکم
 ایچون سویلدم آ • ایشٹہ سندہ مستریخ اول کہ
 زرہ ظن ایتدیکم خانم عادتادرت پارداک بر بزرکوملک
 بیلہ دکلش ! فقط سن مروت ایدرسہک دیدیکک
 زرہ صرتمدہ بوانہ بیلہ جکدر • وارہیم براز دہا
 طولاشیم • بر آرائق بولور ینہ یانکہ کلیم (نور
 الدین چیقار)
 حبیبہ - (نورالدینک آردندن باشنی صالایہرق)
 ظالم ! ••• سن اولقردیلری سویلرکن نفسک
 قان قوقوبوردی • آہ ! « برنجی قوشک عمری
 آز اولور دیرلر » اما سن حالا یشایورسک اہمہ
 کیم بیلیر نصل بر بیچارہ بی ذرلو مختلر ایچنلہ
 یشادہرق یشایورسک ! آہ سن بر ییلانسک •••
 ییلانک الوانی نہ قدر کوزل اولسہ صغوقلغنی دفع

ایمز . سنک اوطاتلی سوزرینک آلتندہ نصل
زهرل صاقلادینغی بن بیلز دکلم . . . (بوارالق بہرام
کلیر)

(ایک نجی مجلس)

حبیبه - بہرام - صکرہ نجم الدین (ینہ او یقودہ کی
آدم)

حبیبه - کل بکم کل بر لحظہ اولسون سنی
گورہ ہم ! کل کو کلک صاحبی کل !
بہرام - (اطرافنہ باقہرق) آی او بتان
کیڈر ؟

حبیبه - (کولہ رک) جانم سندنہ می اور کدک
یانجی دکل نعمان بابا .
بہرام - یا ! نعمان می ؟

حبیبه - آہ بکم ! آہ افندم بہرامم کر چکدن
نی سویورمیسک ؟ آہ بر درلو اینانہ میورم .

بہرام بن سنک عشقکله اولہ حکم . بن ہلاک اولہ جغم
لکن ضرر یوق اولورسہ مدہ ہلاک اولورسہ مدہ
سنک ایچون اولہ ہم . بکا اودہ سعادتدر . انسان
سودیکی ایچون نہ اواسہ دولتدر . آہ بہرام بکا
سنک اوکنندہ اولک قدر بختیارلق اولورمی ؟
(بوارالق نجم الدین کلیر)

حبیبه - (ینہ سوزہ باشلار) بیورک قرداشم !
دردی می شزدہ ایشیدک . باقک بکمہ نہ سویلیورم :
بنی سومز سنک بنی سودیککک اینانہ میورم دیورم .
آہ قرداشم ! باری سز بکا مرحمت ایدک بازی سز
رجا ایدکدہ اوکوزل خاطر یکز ایچون بنی سوسین .
آہ ! بکا نیچون مرحمت ایتور بیلورم کہ . . .

بہرام - آحبیبه نیچون بویله سویلیورسک .
بنده سنی سویورم لکن قورقہ رق سویورم
سن برارسلانک تپچہ سنہ ایلشمش شکار کیسک .
بن سکا ال اوزاتمغہ . سویورم دیکک دکل باقغہ پیلہ
قورقرم آہ ! بوترددارم . بوضفوق طور مدلم

ہب اونک ایچون دکلی ؟ ہب اوارسلانک خشمندن
 غضبندن امین اولدیغم ایچون دکلی ؟ آہ حبیبہم
 اونک بوی قیصہ اما پنچہ سی پک اوزوندرا اومہ دینک
 یرہ یتیشور . آہ ابن سندن بیک قات زیادہ درد
 ایچندیم لیکن نہ پیام کہ سکا اعلان محبت ایتسہم
 سندن ابدی محروم اولہ جغہی یلیرم . ایشته انک
 ایچون محبتله قناعت ایدیورم سن بنم بو حالہ مدن
 شہدہ لیمہ بہرام سنی سورہم اولہ سورکہ
 درجہ سنی سنک قلبک بیلہ تعیین ایدہمز .
 حبیبہ - بہرام ! بکم ! سندنہ امین اول کہ
 اوارسلانک پنچہ سی سنی ہیج بروقتدہ
 اینجتمیہ جکدر ! بن سنی اوکا سویلدم ہم اولہ
 سویلدم کہ کیچہ کوندوز برابر بوانہ بیلہ جکز .
 سنی بندن صورمدن اول بن سویلدم . بنم بورادہ برسود
 یاردرم وار سایہ کزہ صغمتق ایستردیم . قبول
 ایتدیردم سنی سلاخشورافہ یاز جق .
 اندن صکرہ سن بنم برادرم طانبیلہ جقسک . هر

زمان سنک یانندہ بوانہ جغم حتی بو کیچہ مدن اعتباراً
 بن سنک قرداشکم اگر سندنہ قبول ایدرسک ؟
 نجم الدین - تمام ای بر تدبیر بولمشک ہم بہرامی
 مخاطرہ دن قورتارمشسک . ہمدہ بر مراد اولمقلغکرہ
 کوزل بریول آچمشک . (اطرافنہ باقہرق)
 آی ! بو طور طوپ یتان پہلوان کیم ؟
 بہرام - جانم شو معهود عودی اختیار حبیبہ نک
 یابالغی .
 نجم الدین - (قالقوب نعمانک یاننہ کیدر
 مشاخنی آچہرق بورننہ بر قاچ فسکہ اورر)
 نعمان - (ابدال طوریلہ) طوقمنہ بکا ! . . .
 حبیبہ - وارہیم بکم بر فصل دہا رقص ایدہیم .
 آہ بو طالع . بکم بنی بو بلاردن سن
 قورتارہ جقسک .
 بہراملہ نجم الدین برابر - حبیبہم ! . . .
 (حبیبہ چیقار)
 بہرام - (قرق اردندن باقہرق) زواللی قزجغزہ

پك آجیورم . او بنی یور کیله . - بینبیله سو یور
 - دوشنبور . همده چادیره سی به سو یور . بن آنی
 خاطر یه ییله کتیر میورم .
 نجم الدین - به بهرام نه ظالمسک ؟ هم او ییله
 بر ظالمسک که صانکه یورکک طاشدن یاپیش !!
 قارشکده بر ملک دیز چوکش سکا طاپیور . سکا
 جانی عرض ایدیورده سن آنی حالا سومیورم دیه
 افتخار ایدیورسک .

یازق سکا ! یازق سنک عاشقغکه ! عجببا سنک سودیکک
 قیزده آردندن سنک ایچون بویله سو یلسه ممنون
 اولورمیسک ؟ هم سو ییلدیکی ده نه معلوم ! او قز سنی
 سومش اولسه ایلی بش آیدر بویله سندن
 صاقلا نمر دی . ایشنه انسان قسمی بویله در
 سوندن استکراه آیدر سومیانک اغورینه
 جان فدا ایلر . هم سوزیمه دقت ایت بهرام ! سن
 هیچ بزوقته نائل مرام اوله میه جتسک
 سکا شمیدی به قدر و بردیکم تسلیلرده خطا ایتشم .

خطا میده شمیدی سن اثبات ایلدک . ملک کبی
 مصوم بر قیزی اوغرا دیغی بلای عشق ایچنده
 براقان بر نانکوره ارقداش اولدیغمه . - صداقت
 وعده ایتدیگمه پک بیوک خطا ایتشم . بوقیزی
 انسان سومم دیکه قیه بیلیمی ؟ انسان بونی
 سومکه ییله قیه من ! بوکا عادتا پرستش ایته لی .
 بهرام - طوتکه بنده قیامدیغم ایچون سومیورم .
 نجم الدین - باقی ! باقی ! بکا طورم شده صغوق
 قابله مزاحده ایدیور ! یازق بهرام ! سکا
 یازق !!! . . .

بهرام - برادر بنی بویله جکر پارلیه جک سوزلرکله
 اولدیره جککه خنچریکی نیچون چکمیورسک ؟ بن
 حبیبی سومیورسه سندن زیاده آجیورم .
 کوریه ورسک که نه زمان ملاقات ایتسه
 تطیینه چایشیورم .

نجم الدین - کاشکی چاشمه سهک بلکه
 شمیدی به قدر اوده سنی اونودردی . بیچاره بی

• ہر زمان بر درلو وعداہ امیدہ دوشور •
 • سوداسنی آرتراندن صکرہ براقده ذوقکہ باق •
 • سنک ارقداشک اولسدیدم شو قیزہ عرض محبت
 ایدر کندیمہ چو یریردم •

• بہرام - قرداشم ہانبا او لطف! اصلا تردد
 ایتہ • خاطریمہ برشی کلز • ہم بکا بریوک لطف
 ایتش اولورسک • بن بوکا سندن زیادہ مرحمت
 ایتسہم قہر اولیم • لیکن نہ پیام کہ بر کوکلدہ
 ایکی سلطان کرگز • بنم کوکلہ حکم ایدہ جک
 اقتدارم اولسہ ایدی ذاتا او برینی ترک ایدردم •
 نہ چارہ کہ کوکل بکا حکم ایدیور • بوینہ عشق
 نامندہ بلالی بر زنجیر طاقش • ایستدیکہ یردہ
 سوروکلور •

• بن آنی هیچ انجیدیور می ہم کہ بنی بو قدر
 تکدیرہ • تزدیلہ مستحق کوریورسک • ہم
 عرض محبت ایدیورم • ہمد، نورالدینی مانع
 کوستہ رک آووتہ یورم •

• نجم الدین - پک اعلا ایسترسک انجید • حتی
 بنی نیچون سو یورسک دیہ خنچریکی چک باغرینہ
 صاپلہ بلیکہ دہا یوک خدمت ایتش اولورسک •
 سنک اویلہ برروح مجسمی انجید مکہ نہ حق وار?
 آلداتدینک ال و یرمدیدہ بردہ اوتانمدن
 انجیدمکی د می قالہ آلیورسک?

• بہرام - برادر! بنی حالہ براقده ہم حبیبہ ایچون
 ہم عایشہ ایچون ہم دہ باشم ایچون اغلام!
 دردم بنی محو ایتکہ کافی ایکن بردہ سن یاردم ایتہ •
 ہایدی برادر کیت (اغلامغہ باشلار)
 ہایدی قرداشم بنی براز کندیمہ ترک ایت (نجم الدین)
 ایچنی چکدرک کیدر بہرام اللرینی کوززینہ قباہرق
 اغلارنعمان یواش یواش طوغریلور (

« اوچنجی مجاس »

بہرام - نعمان

نعمان - (باش قوردرق) عزیزم! بروقت اولور کہ

بدلارزہ عقلیہ کی لقردی سویلیہ پلور !

بہرام - (اور کہ رک) اوکیم ؟

نعمان - بن اوغلم بن .

بہرام - وای سمنسک نعمان بابا ؟

نعمان - اوت اوغلم بنم ! لکن شواریق بنم

ابدالغمی اونت دہ عقلی کی دیکہ ! سکا بعض

سوزلم وار . پشین اونی سویلیم کہ سنک آدک

بہرام دکلدرد (بہرام تلاش کوستر)

عین الدین در . اویلہ دکلی ؟

بہرام - (فوق العادہ حیرتہ) سہ . . . سن . . .

سن نہ سویلیورسک ؟

نعمان - جانم صبر ایت ! تلاشہ لزوم وارمی یا ؟

بن نہ سویلیدیکمی بیلیم آدک بہرام دکلدردیورم .

بن بدلا دکلم یا ؟ یونیدہ بدلانغمہ ویر . سن

دانشمندیہ دن ذوالنونک برادر زادہ سی عین الدین سک

مملکتک سیواسدر . بومملکتدہ کیم اولدیغک

طانبہ جق اولسہ باشنہ بوک بلارکلیر . ہلہ

نہ مقصدہ کلدیکک یلنہ جک اولسہ جانکی د

قورتارہ مزسک .

بہرام - (دہاز یاد ، حیرتہ) جمام سن نہ

بیلیورسک ؟

نعمان - آقوزم سندنہ دن اوقدر تلاش

ایدیورسک ؟ لقردی تکمیل ایتکہ مساعده ایتسہ کہ

سن ہانیا دہا چوجوق ایکن برقیزہ عاشق اولدکمی

اوقیز با با سہیلہ سزک ولایتکزہ مسافر کلش

ایدی .

بہرام - (ینہ اولکی حال ایلہ) امان نعمان بابا !

سویلیورسک ؟

نعمان - بن سکا نہ سویلیدیکمی بیلیم دیہدیمی

یا ؟ . . . اوقزک آینی سن عایشہ بیلیرسک

اویلہ دکلی ؟

بہرام - (خوفہ) اوت !

نعمان - انک آدی عایشہ دکل ساچوقددر ابتدا بوتی

اوکرک . اوقزی صکرہ د، بشتہ سی آلدی .

سن غائب ابتدك . برچوق وقت آردینه دوشدك
تهایت بوراده بولدك دكلی ؟

بهرام - (ینه او حالده) اوت !

نعمان - بوندن بش آی مقدم سن انکله جزیره
الامر قارشوسنده بر مغارده ملاقات ایدردك .
خاطرکد، دریا ؟

بهرام - اوت !

نعمان - بش آیدن بریدر نه اولدیغنی بتلیورسك یا ؟
بهرام - خیر !

نعمان - انک بوراده بولیشنک اصلنی ده بتلیورسك یا ؟
بهرام - خیر !

نعمان - ای انی برکرده دها کورسك ایسترمیسك ؟
بهرام - آ ! هیچ ایسته مز می بم ؟

نعمان - پک ادلا یارین کیجه کوروشمکه حاضر اول
(یازدوشوندکدن صکره) یارین کیجه مهتاب کیجه
یاریسندن بر ساعت صکره غیب اولدیجی .

سن قلعه نك شطدن اوچنجی برجنی صای . آلتنده
بنی بکله اوتنه سنه قارشمه .

بهرام - پکی (ذیر چیقار نهمان ینه اویقویه یا تار)

(دردنچی مجلس)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1074

حبیبیه - نهمان

(حبیبیه کلیر اوطورر مندیله روزکارانور) نهمان
یا تدیغنی یردن قالقار)

نعمان - حبیبیه قیزم آزاچیق بنی دیکرمیسك ؟
حبیبیه - نه درا وینه باقمیم ؟

نعمان - هر وقت ابدال کورینسان برکرده ده عقللی
کورینه ییلوریا ؟

(حبیبیه کور لهرك دیکر) مثلا شو بنم عودك
کبریشلری کبی (الیه کبریشلره طوقنورق)

باقشوتل نصل قانین اوتبور « ضان ضان »

باق بودها خفیف «تان تان» شوتل دها آز «تین تین»
 دیه اوتدیور ایشته برآدمه ایستدیکی وقت ایستدیکی
 درلو اوته بیلیر بنی بر بچق سنه دن بریدر ابدال دیه
 دیکلک بش اون دقیقه ده مروت ایدوب عقللی دیه
 دیکلر سک یا ؟

حبیبه - (کوله رک) وای سن بویله حکمتدنده
 دم اورمغه باشلادک ها ؟ تحف ! ای صکره ؟
 نعمان - صکره سنی اکلاده جغم . هانبا سنک
 شو بهرامک یوقی ؟

حبیبه - ای ! او بهرام وار . نه اولمش ؟
 نعمان - نه اوله جق او سنی اصلا سو میور .
 حبیبه - (یوزینی اکشیده رک) ای ! بدلاسنده
 عقللی اوتوشک بومی ایدی ؟

نعمان - دیمک سن بنم سوزلریمه شاشیورسک
 اویله می ؟ باری دها زیاده شاش که او بهرام
 بهرام دکلدر انک اصل اسمی عین اندیندر .
 اوبک حرمندن بشته کیسه بی سومز : سنک

خلیا ایتدکلرینک هیچ بریده اوله من .
 حبیبه - شمندی بریسی بزی دکلیه جک اولسه
 سنندن زیاده بنم بدلانغمه حکم ایدر طور مشده
 سنک لقر دیلرینی دیکلورم .

نعمان - صبرایت دیدم آ . هم بالکر صبرایت
 دیمه جکم برازده عقلکی باشنه آل دیه جکم .
 حبیبه - (براز ترددن صکره) ای سویله باقلم !
 دها نه جواهرلر بورطلیه جقمک ؟ ابدالغک صوکی
 کرامت دکلی یا ؟

نعمان - اوت حبیبه ابدالغک صوکی کرامتدر .
 فقط بنم سویلدکرم کرامت دکل حکمت ده دکل .
 بومهارت قیرم مهارت . سنک بهرام طاببدیغک
 عین الدین حقه ده ایتدیگک ارزولر . املار بتون بتون
 خلیا در . سنی عین الدین هیچ برو قنده
 آلمیه جق ! فقط نور الدین ایچون بر (زره)
 اوله بیلیرسک . سن عین الدینی سودیکک
 قدر نور الدین سنی سویبور . سن نور الدینی

سو مدیك قدر بهرام ده سنی شومبور .
 حبیبه - (طور استهزا ایله) ای بوقدرمی ؟
 نعمان - (طورینی بوزمیدرق) سن نه دیرسهك ده
 ینه بنی دیکله : شمیدی نورالدین بورایه کلیر .
 کلدیکی زمان دقت ایت . بوینده آلتون زنجیره
 آصیلی بر الماس واردر . او الماس بر انختاردر
 آتی ایسته . آملقغك چاره سنه باق سویلدیکم
 سوزلك اصلنه یارین کیجه ایررسك . سنك
 کوزلکده بنم کی بدلا کوزی اولدیغی ایچون
 هر شیی کندی کوزکله کوررك او کریمکی ایستم .
 فقط انختاری آلمالی ها ! واریم بن بش اون
 منغردها طویلاهییم (جمعیته طوغری کیدر نورالدین
 کلیر)

« بشیجی مجلس »

حبیبه - نورالدین

حبیبه - (نورالدین دها یانه کله دن ایاغه قالفارق)

امان افندم ! او بوینکزه کی آصیلی شی نه قدر
 کوزل شمیدی طاقدیکز ؟ هیچ کورمدیدم .
 نورالدین - هانکیسی ؟ (کوکسنه باقدرق
 استهتار ایله) ها ! ارب بر انختاردر .
 حبیبه - (تعجبله) انختارمی افندم ؟ انختار
 اولماش اولسه ایدی قولکز ایسته جکدم .
 نورالدین - (البنی زنجیره کوتوه رك)
 ضرری بوق بکندیکرسه آلکز .
 حبیبه - (استغنا طریبله) خبر افندم خبر !
 قولکز انختاری نه پیام سنه لزیملی برشی اولسه
 بویله مجوهرلر غرق ایدرک آلتون زنجیرلره بوینکری
 می آصار سکز ؟ ایسته م افندم (اسان ستمله)
 هم قولکزی ایسته مسون دیه زینتکرك آصینی
 انختار قویدقدن صکره هیچ المام . . .
 نورالدین - (تلاشله) اویله شی خاطریمه
 کلدی نه ده کلیر . انختاردر همد، برایکی دانه ده
 وار المازسه کزیک فناخاطرم قالیر .

حبیبه - جانم سنده لزوملی بر شیئی آلوده نه بیایم ؟
 زینتی برشی ایسه ده بکارارشی اولدیغنه ایناندم .
 سزك آنکله آجیله جق قپوکز اولسه بویله اوزرکزده
 طا شیماز سکز . هم کو چو کلاکنه باقیلیرسه بو بر
 چکجه انخاری اوللی .

تورالدين - (زنجیرینی بو بندن چیقاروب قیزه
 اوراده رق) خیر حبیبه ! کیزلی بر قپو انخاریدر -
 ین برینه بشقه سنی طاهره بونید سز بو کلاک
 قیمتی کو چوک هم سنی غایت بیوک اولان بو طاش
 پارچه سی محبتک نشانه سی اولاش اولور .

حبیبه - (آلوب باقدیر ق) نه قدرده صنعتلی
 طاش هیچ انخار اولدیغی بللی نکل (اطرافه)
 ایدال قیافتده کز نلردن قورقهلی ا . . .
 (ایکیسی بردن قالدقار یورلر پرده اینر)



ایکنجی فصل

(ایکنجی پرده)

« شرف کاری مکلف ترین اولمش براوطه .
 بر طرفنده تک بر پنجره اوطه تک ایکی یا ننده ایکی قپو
 پنجره تک مقابله نیه بر بیرک قپو کورینور .
 پنجره تک یا ننده اوزری ذی قیمت بر چاره اولمش
 سر بر آنک قارشو سنده صدقلی بر بیک طولاب
 آنک قارشو سنده بر اوجاقله کار قدیم ایکی صدالی
 بره اوتورمش ایکی قپو کورینور »

(برنجی مجاس)

ناهد - نهیمه

ناهد - قرداشم « بیک باشک بیک اغریسی

اولور « درلر انسانہ راحت ازلدہ نصب اولما مشہ
سلطان قاریسی اولسہ ینہ نافلہ • کورمیورمبسک؟
کندیسی قوجہ بر پادشاہ قیزی اویلہ بر پادشاہ کہ
اناطولی بی ترتتیدی • اسلام اوزرینہ قالمان
کفار اردور بی سوار یلرینہ تپہندی • دامادینہ
مملکتلر باغشلادی • قیزیلہ قطارلرلہ خرینہلر
کوندردی • ینہ او بلہ ایکن بیچارہ سلچوقدنک
راحتی یوق • راحتی نرہده حیاتی بیلہ مخاطرده!
آہ ظالم! بیچارہ بی طاشدن دیوارلر ایچنہ حبس
ایتدی • • • اناطولینک بکری باباسنہ بنده اولقلہ
اقتخار ایلرلرکن بو دامادی اولمشده قیزی بی اسیرلر
کی قوللانیور • آہ نعیہ! انسان پادشاہہ •
بکہ دکل بیاغی بر آدمہ بیلہ اسیر اولور لکن
کوکلیلہ اولور • انسانی کوکلندن بشقہ کیسه
اسیر ایدہمز • بیچارہ بی خوش طوتسدهده
محبتنہ اسیر ایتسه دها بی اولزمیدی؟ لکن جنوار
قسی انسانہ بویلہ معاملہ ایدر • بیچارہ بی

قرا کلق اوطلدردہ چوریدیور • دنیابی کورمیور •
انسان دنیابی کورمدکن صکرہ هزارلہ سرایک
نہ فرقی وار؟ بیچارہ قیز ہفتہدہ بر کرہ سلحشور
قیافتندہ قیرہ چیتار کوکلنی اکلندیرردی • ظالم
بش آیدن بریدر آیدہ بساغ ایتدی • سن
کلدی اوچ آی کچدی • کورمیورسک آ
کزیدیکی • یوریدیکی بر بورجک ایچندن عبارت
دکلی؟

نعیمہ - قرداش بن سبئی بیلمدیکم ایچون خانمک
بو حالنہ ہیچ بر معنا ویرہمیوردم • واہ زوانای!
صحیح بخت اولنجہ پادشاہ قیزی • بک قاریسی
اولقلنگ نہ فاندسی وار؟

ناہید - سن ینہ بنم بوسوزلیمی طوییش اولمہ •
صاقین کیسہ یہ آئمہ • آہ نعیہ! سن بیلزسک
قرداشم • بو سرابی سن بیلسہک! بو سرایک
دیوارلری دلیک دلیکدر • بو سرایدہ کیزلی بر سوز
اولزکہ طویلسون • اک سلامت اوطلہ بودر •

ناھید - (سربست) کتاب او طہ سی .
 نعمان - (بيوك قپوي كوسترهك) بورادن چيقچه
 نرديه كيديلر .

ناھید - (كولرك) اك ايچريديكي او طہ لری یرلی
 برنجہ بیلوبده او قپونك نرديه چيقديغنی بیلورميسك ؟
 يوقسه ياكلش خبر ويرمی ظن ایدیورسك ؟
 نعمان - بیلورم فقط سنده سويليسك ؟
 ناھید - اينجه بربولدن بيوك قپويه اورادنده
 سلسشورلك دائره سنه ايندير :

نعمان - تمام . بئد، تخمینم اوليه ایدی .
 (ايله پنجره بی كوسترهك) ای ! شو پنجره نك
 زمیندن يوكسلكی نه قدر در ؟

ناھید - بشيوز آرشون اما آتی شط طوپراق دكل !
 نعمان - پك طوغری سويلدك . شمیدی سن
 بنم كیم اولدیغمی . نه قدرده قوتم اولدیغنی ده
 بیلدك آ ؟

ناھید - شهیدی وار ؟

نعمان - اوليه ايسه قالق کیت . فقط هیچ
 کیمسه يه برشی سويله . بوراده قیامت قویسه
 .- برج یرندن اویناسه .- طاشلری .- طوپراقلری
 فریاد ایتسه امداد استهسه نه سسکی چیقار نه ده
 امدادینه كل . اکر امریمی طوقزده کلیرسهك
 هر زده بولنیرسهك بولك شو خنچیری یور ککه
 صا پلا غمش بولورسك هایدی . یریکه کیت باقیم .
 (ناھید چیقار . نعمان کلدیکی کیزلی قپوي آچه رق)

(اوچنجی مجلس)

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 20.1074

نعمان - عین الدین

نعمان - بیورك عین الدین بك . (عین الدین
 کیرر کیرمز نعمان قپوي قپار)
 نعمان - شمیدی سن زده سك بیلیرميسك ؟
 بهرام - خیر .

نعمان - سن اوپله بر پردہ سـك كه (كوسـتـهـرك)
 شو قپو بشته بر او طبه شو قپوده ينه بشقه بر
 او طبه آچيليركه چيقه جق يرزى بو قدر شو قپودن
 چيقارسهك كچء جك برده بلارى سلا حلى . اللرى
 تبرى قرق اللى كشى به راست كليرسك . شو
 پنجره دن اشاغيسى بشوز آرشون . التيد شط .
 بهرام - ديمك اوليور كه بن نور الدينك
 سراينديم .

نعمان - اوليور كه سى زياده .

بهرام - اوپله ايسه عايشه نورالدينك حرميدر .
 نعمان - اوده اوپله .

بهرام - بن انكله بر لحظه كوروشك اچون هر
 بلايى . هر تهلكه بى كوزمه آليرم .

نعمان - ايسترسهك المامقدهده مخيرسك . بواندينك
 موقمك حانى تعريف ايتدم . چيقيله بيله جك

پرله كى صعوبتى سويلدم . بن دن كناه
 كتى . بور ككه سوز كپيره من . محبتكه قارشى

طوره من جسارتكه كو كنورايسهك وصلت حاصل
 اولور . يوق مخاطره دن چك نير ايسهك ينه كتير
 ديكم كى كوتورك قابلدن .

بهرام - خير بالعكس سن كوتوره جك اولسهك
 بيله بن كتم . مخاطره دنيلان شى فداى جان دن
 عبارت دكلى ؟ اونيم اچون كوچ دكل .
 آيلرجه ملاقاتنه قهس اولديغم . سنده لرجه
 خبرينى الهه مديغم بره جود اچون هر شيشى
 اختيار ايدرم .

نعمان - بر كره اخطار ايتك بنجه هم فرض .
 هم كافى ايدى فقط ينه تكرر ايدى ورم .
 صكره بشيمان اولديغك زمان قباحتى بكا بوله .

بهرام - عزم اولدجه اونو تم . فقط شونى
 او كرمك ايستم كه بكا بو عنايتى ايتك ككه سنى مجبور
 ايدن كپيدن ؟ عايشه مى ؟ يوقسه بشقه
 پريسى ؟ .

TDVİSAM -
 Kütüphanesi Arşivi . كندك .
 No 2E.1074

بہرام - کیم ؟ . . . بنی ؟ . . .
 نعمان - اوت سنسک .

بہرام - بن سکا نہ باپدم کہ بولاطنی ایتکہ مجبور
 اولہ سک ؟

نعمان - دیکلہ . خاطر یکہ کلویومی کہ یکرمی
 کون مقدم بر کیجہ سن کو پرینک اوزرنندن کچر کن
 ایتکہ آلتندہ بر آدمی اولدیرمکہ چالیشیورلردی ؟

بہرام - اوت .

نعمان - سن طوتدک قرا کلقده کیم اولدیغنی
 بیلدیکن بر آدمک امدادینہ یتشدک بیچارہ یہ قصد
 ایتکہ اولان اوچ کیشی بی تپسہلدک . - یرلہ
 سردک .

بہرام - صانکہ نہ یک ایستیورسک ؟

نعمان - ایستہ اوہ - دایینہ یتشدیکک .
 چانی قورترینگک بیچارہ بنم سکا بو خدہتی آنک
 حقا بلدہ ایتدم .

بہرام - نہ اصابت ایتتم ! . . .

نعمان - شمدی بنی دیکلہ بکم . سلچوقہ زہدہ
 ایسہ کلیر . احتمالکہ یانندہ بریسی بولنور
 سن شو پنجرہ بی آچ طیشار یسی بر آرشون
 قدر پروازدر . اورادہ کیز لندہ بیلیر سک .

بہرام - پکی (دیر پنجرہ بی آچار کیز لیر
 نعمان قویندنن بر مکتوب چیقاروب سریرک اوزرینہ
 آتہرق کلدیکی کیزلی قپودن سراولور)

« دردنجی مجلس »

TDV İSAM

Kütüphanesi Arşivi

No 28.1074

سلچوقہ - بنجان

(نعمان چیقار چیقمن سلچوقہ یانندہ ششمانجہ بر قیزلہ
 ایچری کیرر . صرتنہ ایجہ برونجک بر کوملک
 ایله ایغندہ ینہ اولیلہ برشلوار کیش باشنہ پنبدہ
 برونجکدن بر صارق صارمش . کرداننہ بش
 اون دیزی ایری اینجو طاقمش . یانندہ کی

شیشمان قیز ایپکلی بیاض برشالوارله برصائته
کیمش . سلچوقه او جاغک اوکنده کی صندالی یه
بنجان یزه اوطورر)

سلچوقه - آه بنجان بکا برچاره بوله میه جقمیسک ؟
بو حال بویله سوروب کیده جکمی ؟ بوخائیک
جزاسنی و پنجسه یه قدر بکلیه جکمز ؟ یا او بکا
ایتدیکی جزاری آز کورده بشقه جزاره فالقمیش سه
ینده می تحمل ایده جکز . اوف ! . . .

بنجان - صبرایت قادینم . صبرک صوکی سلامتدر
البته برچاره سی بولور .

سلچوقه - امان بوتسلیلردن آرتق اوصاندم .
بش آیدر قولاقلم صبر سوزر یله طولاندی .
سن بشقه لقردی بیلزمیسک ؟ اللرنده خنچرله اوزریمه
یور بیان برقاتله بوینی اکهیم . - اجلسر کندیچی
بریاقلی اجله می تسلیم ایده یم هیچ انسان جاننی
مخاطره ده کورده ایستیه رک صبری ایدر ؟
سن صبر ایتمکله دشمن کینندن کچرمی ؟ اوده

صبرایدرمی ؟ آه ! . . . دردی اولیانلره درد
اکلا تمق نه قدر مشکلمش ! . . .

بنجان - افندم درد کزک بیو کلکنی بیلدیکم ایچون
درمان بولمده کوجاک چکیورم یا البته برقولایینی بولور
پدر یکره برخبر کوندر برز ایشته قرداشم درت بش
کونه قدر موصلدن کله جک مکتوبنی دوز کویستر
مشدم با . کلدیکی کی قونیه یه صالدی بیزر .

سلچوقه - امان ! امان ! صوص . هایدی کیت سن
اویقوله قفا کی شیشر . بکانا هیدی کوندر .
بن انکله درداشیرینه صباحی ایدرم . سکا اویقودن
بیوک نعمت اوله من .

بنجان - آی افندم نیچون بویله سوی
سلچوقه - هایدی دیورم بنی اوزمه

بنجان - پیکی (دیر چیقار) . . .

« بشنجی مجلس »

سلچوقه (یالکن)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1074

آه نه طالعه سن باش ! . . . ک و کلم بر ملکه
کندم بر زبانی به اسیر اولمش . آه نه اولوردی آنامدن
طوغدیغم وقت بشیکم قره طوپراق اولسهیدی ؟
آه نه اولوردی بر پادشاه قیزی اولوبده بر حیدوده
اسیر اوله جهمه بر کویلی قیزی اولوبده کندیجه مالک
اولسهیدم ؟ . . .

آه بهرام ! بیچاره بهرام بونلر هب سکا ایتدیکم
وعدده طوره دیغم ایچون اولدی ! آه بن یور کیمه
سوز کیمه بیایدیکم . یور کیمه غلبه ایتدیکم کی بیایمی
سوز کیمه بیایر بابامه غلبه ایده بیلیرمیدم .
(اطرافنه باقره رقی) آه بودیوارلر ! . . . آه
بکا دیری دیری منار اولان دیوارلر ! بکا عذاب

قبری حیاتمه چکدیر بیورسکن . آه ! هانیا بریدیرم
یلیریدم ؟ هانیا عظمتلی بر زلزله . شو بر جلری
خاک ایله یکسان ایتسون . شو ظالمک باشی
طاشلر اتنده از یلسون . نه کزر ! هیچ ذنبه
بلاسنی بولمش ظالم کوروشمی ؟ کوروشمه
ینجه سنده زبونی اولان مظاوملر کوروشمی ؟ . . .
اوف کونکل ! نهده سوزا کلامز سک ! سنده یو
ظالمه بر اولوبده بنی محو اینکمه می چایشیورسک ؟
هانیا کاشکی ؟ . آه محو ایتزسکده دیوانه
ایدرسک نیه قورقیورم . بکا اوده دولتدر .
آه ! هر کس عمرینه عمر قاتمغی آرزو ایدر بن کونک
توکندیکنی ایتتیورم . آه هانیا اولیکی سفادتلی
کونلرم ؟

آه او انشراحلی زمانم نه اولدی . هپسی رونما
ایدیه بومی حقیقت ؟ آه هر کس کچمش کونلری
آرار . هر کسه کچمش زمانینک الک آجی کونلری
اک طاتلی کلیر . لکن بن . بن حیاتمک آردینه

باقیہ بندیان یوز چو پریش سعادت لہر • بکا ایدی
 دواع ایش را حنلر کور پیورم •
 آہ بر وقت کنیدیہ باقوب عالمہ بندیان بختیار بندیان
 سعادتلی کیمسہ یوق دیردم • شمیدی حالہ
 باقیورم دہ کنیدیہ بشقہ بیچارہ • کنیدیہ بشقہ
 شایان مرحت کیمسہ کورہ میورم •

پر وقت لہر اطرافہ باقیہہ دنیا بی بر بزم سعادت • حیاتی
 پر تو کتمز نعمت صاندم • کوزلم اطرافی سیر
 ایدر کن کو کلہ محبتک نوردن بر خیالیلہ الفت
 ایدردی • کزدیکم • پوریدیکم پرلر دہ نہ
 کورورسدم • نہ ایشیدیرسدم کو کلک آرزوسنہ
 موافق بولوردم • او یقویہ یاتاردم • کنیدیہ
 زمر دکی جندن یاتاقلرہ یاتمش • کولدن یاصدقلرہ
 یاصلاش کو کلہ کی محبت یاسمن اولشده بوینہ
 صاراش کورردم ! • او یقودن او یانردم
 کوندوزومی رؤیاک خلیاسیلہ کچیردم • نہ

او خلیا ایلہ او پور کنیدیہ قنادری نوردن مل-کلر
 ایچندہ بولوردم •
 آہ ! • • • شمیدی نہ او انشراح • نہ او اویشو •
 نہ اوروئیلر قالدی ہلہ او کوردیکم رؤیارک نہ
 دہشتلی تعبیرلی اولدیغی شمیدی اکلاشلدی •
 آہ ! • • بن بو کون کوزلریمی اچوبدہ اطرافہ باقیہ
 قورقورم • کوردیکم شیلری حالہ باقویدہ اغلا یورظن
 ایدیورم • او یقویہ یاتسدم کنیدیہ رؤیادہ ییلانلر •
 عقر بلر • زبانیلر • غواییانیلر ایچندہ کور پیورم •
 صانکہ عالم بنم ایچون بر دار محنت اولش • صانکہ
 کچہلر بنم ایچون بر صباح عقوبت حاضرلش • • •
 ای موت! انردہ سن • بورادہ سنی بکلر بر بد بخت
 اولدیغی بنلیورمیسک؟ آرتق حیات بکا اغراق
 وبریور • بو ضعیف وجودہ کفن اثوابدن
 زیادہ یاقیشیر • (براز تفکر دن صکرہ) اوف باری
 بزاز طنبور چالہم • • • ہیچ کنیدن نفرت ایش
 کوکل سازلہمی اکلییر • آہ ! • • • بہرامتک اک

صکره سویلدیکی شرقی بی چالیم (قاقوب سازینی
آلیردوزن ویرر)

دست جـورنده زار و نازم

کچر آه ایله لیل ونه ارم

قـومادک الـده صـبر و قـرارم

الـمدر فلک دونه کـکـارم

(ساچوقه شرقی بی سازله چالهرق سویلرکن بهرام ده
طیشاریدن مقانی اویدررق خنیف خنیف سویلکه
باشلار)

ساچوقه - (حیرتله) اوکیم ! بهرام ! ۰۰۰۰ (براز
طوردقن صکره) آه چلفین کوکل ! بهرام زنده
بهرادک بویله طاشدن مزارله روحی بیله کیره من .
آه ! ۰۰۰۰ (ینده چالغده باشلار ینده بهرام برابر
سویلر)

ساچوقه - خیر ! بو خیال دکل . مطلقا بهرام
بوراده : بهرام ! ۰۰۰۰ بهرام ! ۰۰۰۰ (بهرام
جامدن چتار) آ ۰۰۰۰

« النجی مجلس »

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2e.1074

ساچوقه - بهرام

(بهرام دیزلینه قدر صرمه لی برقاوتله باشنده بر
کفیه بولنور)

ساچوقه - امان بهرام بورایه نصل کله بیلدک . امان
نصل قورقدک ?

بهرام - بن نصل کلدیگیمی بیله مم . اوننی بیلیرم که
بنی برقوتلی ال کتیروب براقدی .

ساچوقه - اوال سنی تکرار کوتوره بیله جگهی ?
بهرام - خیر .

ساچوقه - (نهایت درجده طور تلاشله) امان
بهرام . بوراده نصل قاله جقسک آه جانکه قیرر .
یالکز بنم جانم قیسسه لرده سکا برشی یامیجه جقلرینی

بیلسم راضی اولوردم . آه بهرام بنم ایچون اولمکی
کوزینه می آلدک ؟

بهرام - وای بنی اوسعادتهدمی لابق کورمبورسک
شمدی یه قدر سنک ایچون یشادیغم الو یرمدیمی براقده
شمدی سنک ایچون اولهیم . (بو اراق سلچوقه نك
کوزینه مکتوب ایلیشیر)

سلچوقه - (الیه کوسترک) بو مکتوبی سنمی
براقده کدی ؟

بهرام - خیر . . . خیرم بوق .
سلچوقه - (مکتوبی عجله آلوب اوقومغه باشلار)
« بر خشخاشک محببی پک کوچک اوله ییلور اما انتقامی
پک بیو کدر »

سلچوقه - ایواه شمدی اکلادم سنی کیم کتیرمش . .
بهرام - (فرط تلاشله) کیم کتیرمش ؟

سلچوقه - آه ! . . . کیم کتیره جک حسن
صبح طاقتدن بر خشخاش . بو ملجون بر کون
قیرد، کزکن بکا عرض محبت ایشدی . بنده

اتباعه دو کدوروب قوغدیرمشدم .
بهرام - یا! او آدم خشخاشمش اوله می ؟ مقصدی
سن دن انتقام ایش ها ! نه بیلم بزه کله جک بلاره
قارشى طوره بیلیرز (کوسترک) بو قیونزه چیقار ؟
سلچوقه - ظالمک اوطه سنه . . .

بهرام - او بری ؟

سلچوقه - کتاب اوطه مه .

بهرام - شو بیوک قیوده بر کزنتی به چیقار که اورادن
کچمک ایچون بر چوق سلاحلی آدمه تصاف ایدیلور
دکلی ؟

سلچوقه - اوت . آه بر چوق انسان اولایان
کوپکله . امان بکم یواش لقردی ایت . سن بو
منجوس . بو هیئتیه محشره یو وارلنهی بنانک حانی
بیلزسک . بونک هر دیواری هر گوشه هر طاشی
قولاقلیدر . هر سوز ایشیدیلیر . هر شی کوریلور .
هیچ کیزلی بر شی اوله من . اک سلامت بیایدیکمز بر

بو او طہ ایدی • ایشته بورایه ده سنی کتیر مشلر •
نصل کلدی یکی کوردکی ؟

بهرام - خیر نصل کلدی یکی بیلسه مخاطر ده
قالزندق •

سلیچوقه - (قولاق ویره رك) امان ابرایاق پاتردیسی
وار • امان ایشته کلپور • مطلقا خشخاش
انتقام ایچون کلپورلر • ایشته دیوارلرک ایچنده
کز بنپورلر •

بهرام - (پالاسنه یایشه رق) تمام بنده بونکله
استقبال ایدرم • سن قورقه بنده کندی خشیخاش
طورنده کوستیرم سنی او صورتله محافظه ایدرم •

سلیچوقه - امان جانکه قیرلر • امان بن
کندیك محافظه اولندیغمی ایسته میورم • سنی
کوزومک اوکنده اولدیرسونلرده بن قورتیله یواویله می؟
هیچ انصافک یوقی ؟

بهرام - بن ذاتا بو حیاتدن بقدم سنسز یشامق
بکا هر کون اولوم دکلی ؟

سلیچوقه - امان طور سنی کتاب او طدی
صاقلایم بلکه بر ساعت دها یوز یکی کورورم • بلکه
بر چاره بولور سنی قاچیریم • (قانقار قپوی اچار
بهرامی صاقلار • تلاشله بهرامک ارقه سننده کی
مشلخ بره دوشر • کندایسی قپوی کلیدلر • یتاقنغک
چارینی اچار • مومی سوندیروب یتاغه کیرر)

« یدنجی مجلس »

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1074

سلیچوقه - حبیبه

حبیبه - (قپو آچیلیر اننده بر قنبدیل ایله
ایچری کیرر یواش یواش یوری بهرک یتاقنغه صوقیلور)
کیسه یوق ! •• (مومه یاقلاشه رق باقدقندن
ضکره) مومده یکی سونمش تمام ایکسیده یاتمش
اوللی • (کوزلی درنه رك یتاقنغک پرده سنی اچار
سلیچوقه نك دره مسندن سریر صالانغغه باشلار)

آ! بانکز یا تیسور . صاقلامش . صاقلامش
خنزیر .

ساچوقہ - (خوف ایله کوزینی آچہرق) آمان
سن کیسک !

حبیبہ - (کوزلی دونمش بکری آتمش بر حالده)
سویله باقیم زہیہ صاقلادک ?

ساچوقہ - نہی سویلہیم . نہی صاقلامیشم ?

حبیبہ - (اوز بنہ هجوم ایدرک) سویله دیورم
حریفی زہیہ صاقلادک ?

ساچوقہ - نصل حریفی ? آمان . سن کیسک
بتدن نہ ایستیسورسک ? نصل حریف صوریسورسک ?

حبیبہ - (تھورله) بن سنک قوجہنک سو کیلیسیم
اکلایه بیلدکی ? سنندہ بنم سو کیلیم بہرامک

محبوبہ سینسک . ایشته سنندن اونی صوریسورم .
سویله دیورم . سویله زیرا باشکه بیوک بلار
کتیریم . . .

ساچوقہ - (یتاقدہ طوغریلوب او طورهرق)

جانم بنم بر شیدن خبرم یوق . بن . نہ بہرامی یلیم .
نہدہ قوجہمدن بشقہ کیسہینی سوورم . سن بکا
افترا ایدیورسک .

حبیبہ - (بہرامک برده کی قاپودینی کورہرک) بو

قاپودکیمک (شدتله) سکا سویلیورم . بو قاپودک
صاحبی نرودہ ? صاقلادک دکلی ? سکا افترا

ایدیورم بن اویلہ می ? ناعوسکزی لکهلدم . بزم

آدیمز چنکی در . بز سنک بانکزده رسوایز

ادبسنیز . آشفتهیز . ارککری آزدبررز .

یاسن ? او اسن عفتلیسکن . ملک کی سکن .

هیج قباحت ایشلہ مز سکن . فقط اویلہ اوتہ کینک

بریکنک دوستنی قیادیرسکن . اوت بز سنک عند کردہ

رسوایز اما محبتز میدانند، در . کیسہینی ده قیامتایز .

کیرنی ایسپیزده یوقدر . اما سنک آدیکز بک قاریسی

اوبله دکلی .

ساچوقہ - جانم سن نہ سو ویلیورسک . سنی بکا

هانکی دشمنم بولادی . بکا فصدکمی وار ?

حبیبه - بنی کیمسه یواللامدی . بن کلدم . کئدم
 کلدم . سکاده قصدم یوق . لکن صاقلادیغکی
 کوسترمز سده هر شیئی ییارم .
 سلچوقه - جانم بن کیمسه بی صاقلاسدم . سودیکمک
 باشی ایچون بنم ایله اوغراشمه .
 حبیبه - سودیکمک باشی ایچون اویله می ؟ سودیکمی
 قپانده . صکره باشنه یمین ویر . سویله . سویلرسدک
 بر شی یوق .

سلچوقه - جانم نه سویله می ؟

حبیبه - یا ! اویله می ؟ بر شی سویله میه جکسک
 (حیرلی حیرلی) نورالدین ! نورالدین !
 سلچوقه - امان ! بنی بیتیردک (قالقوب دیواره
 آصیلی اولان بر نسخه یی آلیر) آه ! بو نسخه
 بنم کی بر مظلومه بی جلاد انندن قورتارشیدی .
 (دیزچ-وکوب اوکنه قور) آه ! سن بر بیچاره یی
 قورتاردک . - جاننی باغشلاتمغه سبب اولدک . (کئدی
 کئدینه دعا ایتمکه باشلار)

حبیبه - (کئدی کئدینه) آه ! نه جکسک
 ویردیکی نسخه . اویله ایسه سنده کئدیکی
 قورتاردک (بر چاریک قدر سلچوقه دعا ایله
 حبیبه ده حیرت و سکونت ایله سلچوقه یه باققله
 مشغول اولورل قپو آچیلیر نورالدین تلاشله ایچری
 کیر)

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 28.1074

(سکرنجی مجلس)

سلچوقه - حبیبه - نورالدین

نورالدین - (ایچری کیرنجه سلچوقه نك دیز اوستی
 چوکوب دعا ایتمدیکنه باقهرق) نه اولدک ؟ بنی
 نه یه چاغردک ؟ (سلچوقه هیچ جواب ویرمز)
 حبیبه - (ایلری به کچهرک) او چاغرمدی . بن
 چاغردم . . .

نورالدین - آی! سن بورادہ مینسک؟ نصل
کله پیلدک؟ . . .

حبیبہ - کلدیم . ایکن عیب دکل آ! خانم افندیہ
عقوایدز . بن سزی سویورم . بو اقسام جانکره
قصد ایدہ جکر پنی خبر آلدیم کلدیم خانم افندی یه
سویلدیم . ایناندی . حیلہ ظن اتدی . بر
درلو ایناندیره مدم . چاره سز باغروب سزی
چاغردم . . .

سلاچوقه - (خفیف برصدا ایله اطرافه) امان .
اللهم . ایش دکشدی . . .

نورالدین - جانمہ می قصد ایدہ جکر؟ ایدہ جک
اولانلر کیم ایش؟ . . .

حبیبہ - کیم اوله جق . خشخاشلر . بو خیانتی
مایندلرنده قرارلشدیرلر ایکن طویدیم . آلدیغم
انتخاری بن انلردن خبر آلدیم . اندن بشقه
برشی بیلم .

نورالدین - بو قاپود کیمک؟ . . .

حبیبہ - ایشته قپودی کیدمده کلدیم . باشمه
برده کفیلہ لی کلاه کیمشدم عجله ایله نزه دوشیردیگی
یله مم . بینوب کلدیکم حیوان سیرایک باغچه
قپوسنده طور یور . ایچری نصل کیر دیکیمیده
یله میورم . فی اورایه قدر کوتور مرکزی زجا ایدرم .
نورالدین - طور او یله ایسه . سلاحی طاقتنه پیده
سنی بپوک قپودن چیمه سارایم (اوطه قپوسنه کیدهرک
« موم طوطوک » دیر)

حبیبہ - (سلاچوقه یه صوقله رق) هایدی آرتق
قورقوقالمدی . سنده بهرامی او بر طرفدن ایشیرغداق .
نورالدین - (سلاحنی طاقتنش اولدیغنی حالده
ایچری یه کیرر) هایدی حبیبہ کوروره بم
(دیر چیقدا قلمر یله پرده اینز)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E11074

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1074

اوچنجی فصل

» پرده آچیلدیغنی کی ایکنجی پرده ده کوریلان
اوطه ده نور الدین ایلله برخواجه پرده نقابلی آدم
کور بنور «

« برنجی مجلس »

نورالدین - خواجه - نقابلی آدم

نورالدین - مولانا • سز کیدوب طلبه بی
حاضر ایدک • جنازه به منتظر اولسونلر • نمازی
مسجد کیف ده قیلار صکره جنازه بی برج کیفک
التده کی قیودن لحده کو توریرز : : :

خواجه - (متفکرانه طور دقدن صکره) کیمک
جنازه سنی افندم ؟ . . .

نورالدین - (صف-وق برسسه) سز طلبه بی
حاضر ایدک . . . (خواجه چیقار • چیقارکن
نقابلی آدمده، آردینه دوشر)

نورالدین - (نقابلی به) سن کیمته
(نقابلی دوز) هایدی کتاب اوطه سنه کیر
توبه واستغفار ایتدیر • لکن کیم اولدیغنی •
نه اولدیغنی اکر اویتموده دخی صایقلا به جق
اولور ایسهک آخرت یولجاغنه حاضر لیمسک
(نقابلی صدق اوطه سنه کیرنجه ایچری به
بر اوشاق کلبر)

« ایکنجی مجلس »

نورالدین - اوشاق - صکره حبیبه

اوشاق - افندم برقیز امر اتمش سکز . . .

طیشار یدہ بکلیور . . .
 نورالدین - تمام . سویلہ . کاسین . . .
 (اوشاق چیقار بردقیقہ صکرہ حبیبہ کلیر) .
 حبیبہ - افندم جاریہ کزی امر ایشسکز . . .
 نورالدین - براق اولقر دیلری کل یاغہ اوتور .
 (حبیبہ قیوی اورتہ رک بکک یاغہ کلیر)
 نورالدین - هانیا سکا کچن اقشام بنم دردم یا لکز
 جان مخا طره سی دکل عرضمدہ مخا طره ده
 دیش ایدم . خاطر کده میدر ? . . .
 حبیبہ - اوت افندم . اویله بر لقردی
 سویلشدیکز
 نورالدین - ایشته سنک دون اقشام ویر دیکک
 خبر بنم جاغہ قصد ایتک ایچون دکل عرضمی
 بیقیمی ایچون قورلش برط-وزاق ایش (قیز
 حیرت کوسترر) ایشته بز سنکله بوراده قونوشیر
 ایکن بزم خانک سودیکی (الیلہ کوسترہ رک)
 شوکتاب اوطله سنده ایش

حبیبہ - (فوق الغایہ تعجبلہ) امان افندم .
 اونصل لقردی ?
 نورالدین - (قویندنن برمکتوب چیقاروب
 کوس-ترک) ایشته اثباتی ! بوکچه عسسلر شط
 کنارنده کزرن اورلش بر آدم بولشلر مجروحک یاغہ
 صوک نفسنده یشمشلر . مجروح وقعہ یی بیلمر مش
 دیلی دوندیکی . - نفسی یش-دیکی قدر اک-لاش
 بومکتوبیده او ویرمش .
 حبیبہ - (سوزینی کسهرک) مکتوب کچمن ایش
 یلندیی ?
 نورالدین - دکله ! . . . مجروح اولورکن
 عسسلره تکرار تکرار حریفک اسمنی سو یلش حیوان
 حریفلر اونو تمشلر
 حبیبہ - (کیزی) یاریم سکا شکرلر اولسون
 (آشکاره) چوق شی ! بر قاق آدم بر اسمی
 خاطر لنده طوته ما مشلر می ?
 نورالدین - بنم ده بوغولدیغم بویا

حبیبه - خیریازی بی طانی به مدم . چونکه پک عجله
 یازلمشه بکز بیور . . .
 نورالدین - آه طانیسه پدک سکا قول اولوردم .
 بریکیده قور تیلوردی .
 حبیبه - بریکی کیم افندم ؟
 نورالدین - کیم اوله جق عرضمی بیقان . . .
 حبیبه - خانم می ؟
 نورالدین - اوت اوقاری . . .
 حبیبه - نه پیا جقمسکن افندم اولدیره جگمیسکن ؟
 نورالدین - یا ایشاده جقمی یم صابورسک ؟ الله
 بیلیر بابامک قفسی مزارندن چیقسده بو قارینک
 اولامسنی ایستهسه بالله بنه اولدیره جگم . . .
 حبیبه - خیر افندم ! اولدیرمیکز دمیورم . نصل
 اولدیره جگمیسکن دیمک ایستیورم ؟
 نورالدین - نصل اولدیره جگم (خنجری کوستره رک)
 بونکله اولدیره جگم .
 حبیبه - خیر بیچاقله اولدیرمکه حنک یوق شهبه

اوچنیده کئدم استنطاف ایتدم بری (نریمان)
 او بری (قهرمان) بریسیده (بهادر)
 ایدی دیور ! . . . حریفتری توقیف ایتدم .
 حبیبه - مکتوبده نه یازیلی افندم امضا یوقی ؟
 نورالدین - آه امضا اولش اولسه ! امضا اولش
 اولسه ایدی بلکه بنی او برینی اولدیرتمکه مجبور ایتمایدی .
 باق بلکه شو یازوی سن طانیرسک . آه ! بو یازوی
 طانیسان اولسه بتون مالم ایله منالم ایله
 اکا قول اولوردم . والله کندی اکا بخش ایدردم .
 حبیبه - (مکتوبی آچوب اوقویه رق کندی
 کندیته) یازی بهرامک (مکتوبی آشکاره اوقور)
 « عایشه
 آرتق مخاطره بتدی خیشک جاننی جهنه
 کوندردم بوندن صکره مستریج اول . سرمن
 دوشمنزله برابر کوموله جک . آه ! بنم یوزمدن سکا
 برخطا کله جک اولسه ایدی کندییده محو ایدردم »

آلتندہ اولان قباحتلرک جزالی بیجاقلہ ویرلن .
 بشقہ درلو اولدیرمک کوچ دکل آهم قونیه بی
 دوشنبور میسکز

نورالدین - شبهه می؟ بونک شبهه نرسنده؟ ایشته
 مکتوب . قونیه طویارسه طویسون .

حبیبہ - بو مکتوب دوزمه اوله مزمی؟

نورالدین - تمام سزده می خانم طرفندن دعواچی
 اولیورسکز؟

حبیبہ - خیر بن سزی محافظیه چالیشیورم خانمی
 دوشوندیکم بیله یوق . سزخانمک هر فعانی
 پیلیورسکز لیکن قونیه هیچ بر فعانی بیلز . بیلسده
 عینک استه من قلیجمله اولدیرمک انی . ظاوم کندیکزی
 ظالم کوستمکدر . اولوم یالکز قلیجمله اولماز آ .

زهر نه کونه طور پیور؟

نورالدین - بن ده زهر یوقمدر هم زهر نامردله
 یاقیشیر

حبیبہ - بعض یرده نامردلیکده ایشته یارار خانمک
 ادبسنزلیکی سزجه محقیمی؟

نورالدین - نه دیمک کنایه می سو یلیورسکز جدیدی؟

حبیبہ - خیر کنایه سو یلیورم جدی سو یلیورم .
 اگر سزجه بویله بر ادبسنزلیکده بواندیغی ش .
 ایسه بیله بشقه لجه دکل بو کون سزاکا مجازات
 ایتک ایستیمور میسکز؟ وجودینک دنیادن قالمیسی لازم
 دکلکی؟ زهرله اولدیرک وارسون کبرسون نامردک
 ایدنهک جزاسیده نامردانه اولور .

نورالدین - پکی بن زهری نرده بوله می؟

حبیبہ - بن ده وار .

نورالدین - سنده وارمی؟ سن زهری نه پیارسک؟

حبیبہ - اوت بر وقت حلبده بر خشخاش ویردی .
 بر کون بلکه لازم اولور صاقله دیمشدی .

نورالدین - ایشته خشخاشلر قرق ییلده بر خده تلیری

کورلدی . اویله ایسه ویر آنکله اولدیرهلم .

حبیبہ - امان افندم بن ده زهر وار دیدم .

اوزرمده طاشیرم دیمدم آ وارهم کتیره می .
 نورالدین - هایدی چا پوق کتیر . ها! سکا
 خبر و یردم بو کجه بوسرا به سندن . سنک قرداشکدن
 بشقه کیمسه کیره میه جکدر . کیره بیلیرسه بیله
 چیقهمیه جقدر . کیم کیرمک ایسترسه . کیم کیرسه
 طوتوب بکا کتیره جکلر . بن کندم استنطاق
 ایده جکم . جزاسنی کندم ترتیب ایده جکم البته
 عرضمی بیقان خائنی بوله جغم . البته انتقام ایده جکم .
 (حبیبه چیقار چیقمز سلچوقه ده او طه قپوسنی آچار)

« اوچنجی مجلس »

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi

No 2E.1074

نورالدین - سلچوقه (بر بیاض بوی کوملکیله)

نورالدین - حاضر میسک خانم افندی ؟
 سلچوقه - نه به ؟

نورالدین - بیلور میسک ؟ اولدکه .

سلچوقه - اولدکه می ؟ امان الله ! عزیز عمرمه .
 جوانغمه طویمه دن اولومه ها ! خیر افسدم خیر .
 او یله دهشتلی شیئی خاطر یه بیله کتیره مم .
 نورالدین - پکی . حاضر لنتق ایچون نه قدر وقت
 لازمدر ؟

سلچوقه - (اموزلرینی چکهرک حیرتله) او . . . او
 بنم بیله جکم شیئی ؟ جناب حق بیلیر .

نورالدین - بتلرسن جناب حق بیلیر او یله می ؟ مکر
 سنک ناموسک کی جسارتکده یوقش . آلچق . . .
 سلچوقه - استغفر الله ! . . . عرضم . ناموسم

کونش کی لکه سزدر . سن انلری کشدکده آرا
 بنم عرضمه شهنه کی وار ؟ شمدی یه قدر یوقدیده
 بو کون می اولدی ؟ بش آیدن بری بونی می دوشوندک ؟
 بو کجه دوستک اوله جحق قجه بیله بر بهانه ایله
 تا بنم اولمه قدر کوندردک . آلچق سنسک .
 ناموسم سنسک .

نورالدین - . . . ادبسن . سنک بویله لقردی

سویلك حدك می؟ بر عرضتک آغزینہ بویله سوز
یا قیشیری؟

سلاجوقه - اوت • عرضنده ش-بہہ سی اولان
عرضتزه بویله جواب ویرلر •
نورالدین - موص! رسوای •
سلاجوقه - خیر • هپسی سن •

نورالدین - مادام که اولک ایسته میورسک • بویله
عرضتیشامق ایچون ایکی شرطدن برینی قبول
ایتلیسک (النده کی مکتوبی کوسترک) شونی اوقو
کیم یازمش ایسه بکا خبر ویرسک ایچون اولان
جزایی ائک حقیقده اجرا ایدرم • سنیده اولنجہ یه
قدر زندانه اتارم (ساعتہ باقہرق) ایشته سکا
برساعت مساعده دوشون بن کید یورم • یا اولکه
یاخود مکتوبک صاحبی خبر ویرمکه راضی اولمیسک؟
سلاجوقه - برساعتی؟ خیر برکون •

نورالدین - برساعت! ••• (چیقار)

(درنجی مجلس)

سلاجوقه - (یانکز صندالی یه اوطورر) اوف!
یاریم بونه غدر... نه ظلم؟ آه بو قورقولی شی کیمک
خاطرینه کلیدی؟ ریم سن بکا یاردم ایت! بنی
بو یرتیجی جن-وارک النندن سن قورتار! بنی بونک
پنجه سنده ه-لاک ایتمه • آه! نه قره کون... نه قره
ساعت! ••• برساعت مساعده • برساعت ها •

اللهم بومسکینه سن مرحمت ایت (صندالی دن
قالقار) اوف! بن خستهیم • هر اعضام تترینور •
باری برساعت اویقو او بویهیم • باری برساعت
راحت یاتیم • (یتاغده کیرر) آه یتاقجغم بنی ص-وک
قبول ایدیشک • آه بنی بوندن صکره کوره میه جکسک
هر کس دوشکینده اولومی خاطرینه کتیرمه دن اولور
آه بن آندن ده محروم اوله جغم! بن اولومی کوره رک
... بیله رک اوله جکم! ••• آه یتاقجغم بن سنک

آغوشکده سوردیکم صفادن بر ساعتہ قدر آبریلہ جغم
 بن بر ساعت صکرہ قبرہ کیرہ جگم (صحراہ رفق)
 امان! . . . قبردی؟ . . . نہ مناسب؟ نیچون؟
 کیم دیمش؟ خیر بن اولم . ظالم! ظالم اولسون! . . .
 آہ ظالمرا هیچ اولورمی؟ هیچ ظالمرا اولسه ظلمدن
 اثر قالیرمی؟ ظالمرا اولسه بن بویله می اولوردم؟
 آہ ساچوقہ سن بغير حق اوله جگسک! . . . (راز
 سکوتدن صکرہ بردن بره کولہ رک) الحمد لله بن بغير
 حق اوله جگم . یا بحق اولسه ایدم بنی اوزمان
 قبرده قبول ایتزدی . بنی صکرہ للہده حضور بنہ
 قبول ایتزدی . باق شو سو یلدیکم اقردی به
 آخرته یوز قارہ سیله صوچلی صوچلی کیده جگمہ
 باغرمک قابیلہ کوکسی کرہ کرہ کیدیورم . واہ
 زواللی ساچوقہ! هانیا دون کیجه اولومی تتی
 ایدیوردک؟ ایشته اولوم ساکا بر ساعتہ قدر
 کلہ جگم دیورممنون اولسه کہ بر مرد قابیلہ بر نامرد
 حیدودک شہہ سی آلتندہ یشاقق یاقیشورمی؟

اول . سوينهرك اول . يشارسهك نه اوله جق
 ينه كونده بيك كره اولومی تتی ایده جگ . ينه كونده
 بيك كره اولومدن بتزاجیلر اذیتلر كوره جگ دكلیسك .
 (بو اراق ایاق پاردیسی اولور ساچوقه یاندیغی
 بردن قولاق ویریرك قپودن بهرام کیرر)

(بشنجی مجلس)

TDVISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E,1074

ساچوقه — بهرام

ساچوقه — (خفیف سسله) آمان یاریم ! بهرام !
 بهرام — (اطرافنه باقنه رفق) اوخ عایشهم !
 یالکرسک ها ؟ . الحمد لله بزبزه زها ؟ کیسه یوق
 نیچون سسنی چیقارمیورسک ؟ بکا طارلدکی ؟
 نیچون بکرك اوچوق ملکیم ؟ بنی کورنجه نیچون تلاش
 ایتدک ؟

ساچوقه — سنک کلیشندن قورقدمده . . .

بہرام - واقعا براز تہلاکہ لی ایدی •
 ساچوقہ - نہ کبی تہلاکہ لی ایدی •
 بہرام - سکا سویلہ ہم عایشہم سنی بویلہ راحت بر
 حالده بولہ ہم دیہ قورقیوردم •
 ساچوقہ - بورایہ قدر نصل کلہ بیلدک ؟
 بہرام - سنک ویردیکنک انختارلہ •
 ساچوقہ - بکی • یاسرایہ نصل کیردک ؟
 بہرام - با! بن کیردم ہم پک قولای کیردم مساعده
 وار •
 ساچوقہ - مساعده وارمی ؟
 بہرام - اوت ملکیم وار بٹلہ قیز قرداشم کیرہ بیلہ جکرز
 لکن صباح اولہ دن طیشاری کیمسہ چیقہ میہ جق •
 ساچوقہ - ہیج بر کیمسہ چیقہ میہ جقمی ؟ (کندی
 کندینہ) امان اللہم او امیددیمی محو اولدی !
 بہرام - امان عایشہم سنجہ ہیج بر فنالق یوق آ
 امان اقشام بر بلایہ اوغرارسک دیہ چلدیرہ جقدم •
 ساچوقہ - خیر! ہیج بر مخاطره ہیج بر فنالق یوق

سن مستریح اول • بکا ایدیلان شدت • بنم جزام
 دائما بو اووطہ نک ایچندہ بولمق • امان بہرام کیت
 سن بورادہ بولمہ • ہایدی بہرام !
 بہرام - قورقہ او شمیدی جزیرہ کور یوسنک
 اوستندہ بر طاقم حر یغلری استنطاق ایلہ اوغراشیور •
 فقط مدرسده یارین ایچون بر جنازہ تدارکی وار •
 کیم اولش کیمسہ بیلور ! اوان سرایدہ امیش •
 ساچوقہ - خیرم یوق •
 بہرام - آہ مطلقا بو کیچہ بر فنا حال وار • بکا
 اورتہ اقی ماتم حالندہ کورینور • ہریردہ بر سکونت
 وار • مع مافیہ سنجہ بر شی اولسوندہ •
 ساچوقہ - بنجہ نہ اولہ جق کہ ؟
 بہرام - امان اللہ اسیرکسون • سنک بندن بر
 شکایتک اولسوندہ • آہ عایشہ سکا بو بلالر ہب بندن
 کلدی • • •
 ساچوقہ - جانم بہرام • سن نہ سویلیورسک ؟
 بنم سندن نہ شکایتیم اولہ جق • سندن بکا ہیج بر بلا

TDV İSAM

Kütüphanesi Arşivi

No 25.1074

کادی • امان بہرام سن بورادہ طورمہ • خشخاش
نہ اولدی ؟

بہرام - خشخاشدن آرتق ضرر کلہ جک یرقالدی
اونک جاننی جہنمہ کوندردم . . . لکن جام
عایشہم لہجہ کدہ کی بو اوچقلغک اصلانی مطلقا
سویلیسک ایچم فنا اولیور •

سلچوقہ - هیچ براصلی بوق • بورادہ بولندیغک
قورقیورم •

بہرام - بوصباح برمکتوب یازدم کلیرکن بنجانہ
ویرمشدم • واصل اولدیمی ؟

سلچوقہ - (الیلہ کوستردک) اوت ایشته شورادہ •
بہرام - اوخ • کلش یا • کلہدکدن صکرہ
ارتق قورقہ جق برشی قانز • انسان برمکتوب
کوندردیکی وقت وصول خبرینی التجہ بہ قدر نہ
درجہ لردہ تلاش ایدریلسہک !

سلچوقہ - (ایچنی چکەرک) اوت واصل اولدی
واصل اولدی : شمدی بورادن صباح اولنجہ کیسہ

چیقہ میہ جق اولہ می ؟ • اولہ ایسہ کیت •
بہرام - جام عایشہم نیچون بنی بو قدر شدتله دفع
ایتمک ایستیورسک •

سلچوقہ - اوت سنی بورادہ کورک • معاذالله هر
درلو ظنلرہ قوت ویرر (کندی کندینہ) ش بہر
صحت بواور • (آشکار) ہایدی قوزم بہرام طورمہ
بہرام - (کوکسنی کپیرک) پکی کیدیم • (قویہ
طوغری کیدر)

سلچوقہ - کل بورایہ ! کل عمرم کل • (بہرام
دونر) خاطرینہ کلیرمی ؟ ہانبا برچوق وقت سن
بندن رشی رجا ایدردک •

بہرام - (چلدیرہ سی بہ برسونجہ) امان ! . . .
سلچوقہ - ایشته اونی بن سندن رجا ایدیورم •
(بہرام قوالار بنی آچہ - رق قوشار صاریلوب اغزہ
اغزہ او بوشورلر)

بہرام - آہ ! نصل شکر ایدہ جکم !

سچوقہ - اللہ سلامت و پرسون بہرام .
بہرام - بن سنی سورم . (در چینار)

« النجی مجلس »

سچوقہ (یا اکرز)

آہ شونیکلہ چبقہ بیلسدم ! آہ جانمی قورتارہ بیلسدم .
نہ ممکن ! احتمالی یوق . نہ پیام بن اولیکہ راضی یی
تک اوکا بر ضرر کلسون دہ ضرر یوق بکا کلسون .
چکیلانراونک ایچون اولسون (آباق سسی طویار)
امان کلیور . اللہ ! بہرامی سن محافظہ ایت .
بہرامی ! عجبا اونک پاردیسی می (قانقار دیکلر)
اوت او . اویا . ایشته کیلیور . ایشته روزل
ایاقلرینک نازک نازک تیردیسی کتدیجہ طویلز اولیور .
(قپو آچیلور نورالدین ایلہ حبیبہ ایچری کیر)

« بدنجی مجلس »
TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.1074

سچوقہ - نورالدین - حبیبہ

سچوقہ - (خفیف سسلہ) آہ بنہ بوختن بر قاری ! . . .
نورالدین - قرار و بردگی ؟
سچوقہ - اوت . . .
نورالدین - اولیکہ می ؟ یوقسہ مکتوبی یازانی خبر
و بر مکہ می . (حبیبہ تلاش ایدر)
سچوقہ - خیر ! صکرہ کی دیدیکری دوشتمہ بیلہ
بنم او یلہ بر آم خیالمدن دخی کچمدی .
حبیبہ - (یواش سسلہ اطرافہ) نہ جسارتلی ! نہ
تمکینلی قاری !
نورالدین - (حبیبہ نک الندیہ کی شیشہ بی آلہرق)
مادام کہ بر ملعونی خبر و بر مک ایستیمورسک
(شیشہ بی اوزادرق) بونی ایچمہلی .

سلیچوقہ - نہی؟ بوزھرمی؟

نورالدین - اوت خانم افندی

سلیچوقہ - اللهم! بوظالمك جزاسنی سكا اصمارلدم

(حبيبہ دونه رك) امان خانم! باری سن بكا

مرجت ایت

نورالدین - خانم نافیلہ زجت چکمه

سلیچوقہ - یا! اویله می؟ پك اعلا! کیمسه نك

حایه سی مرجتی لازم دکل

• بنی یارادن محافظه

ایدر • سن آلیق • خان بر حریفسك ملعوندن

دها لعنيسك • النده زهر اولدیغی حالده مختلر کبی

بورابه کلشسك • خاندسك چونکه بر پیکناهی

الچق جه بر ظنله اولدیرمك یا خود شهوتک خاطر

ایچون قهر ایتک ایستورسك! مختسك چونکه

زهرله آدم اولدیرمك ایستورسك! سن بكا مجرم

دیورسك اما بن دکیم مجرم سنسك! بن او قدر مجرم

دکیم که برانمی اثباته بیله احتیاج کورمیورم • هم سن

یلاجی • قلاش بر حریفسك • هر کس کندک کبی

ظن ایدیورسك ده طوغری سوزلیمه اینانورسك •

ایشته سنی تحمیر ایدیورم تحمیر دکل ترزیل ایدیورم •

خیر ترزیل ایتک دکل سنی سكا بیلدیریورم •

سن بنی بنم ایچون آلمدک پارهم ایچون • دولتم •

سلطنتم ایچون آلدک چونکه بابام بكا روم خراجندن

سنده یوز بیک آلتون و برردی • شمدی اوکسلدیده

بنده عرض سزا اولدم! اویله می؟

سن ایسه بر حیدود رئیسندن بشقه برشی دکلسك •

بش سنه دن بری نه لطفکی کوردم؟ بكا نه عنایتک

اولدی؟

بنی سومزسك ینه اویله ایکن اورومجك کی

قصه قانورسك! بنی بورابه حبس ایتدک کندک کندک

کبی ناموس سزلاه ذوق ایدرسك دردی بابامه عرض

ایتدم سكا او قدر نصیحتلر ویردی هم هیچ بر بنی

قبول ایتدک همده باشکه کله جک بلاپی دفع ایتک

ایچون سلطان صلاح الدینه التجا ایتدک بابام کفار

ایله دین اوغرینه مجاهده ایدرکن سلطان کبی بر

عدالت کولکه سنی بابامک اوزرینه مسلط ایلیه جـک
قدر حیللر ارتکاب ایلدک بونلر هب شهوتک -- راحتک
ایچون دکلیدی ؟ سن انسان قیافتنه کیرمش --
انسانلر زهرلکه عهد ایتمش بر ییلانسک دنیاده ذوقک
ایچون هر دنائی -- هر رزالتی قبول ایدرسک .
دیدم یا اوزرلرینه مسلط اولمش بر داهییه ایله
اوغراشان مسلمانلره امداد ایده جک برده صلاح الدین
کبی دین ایچنده امثالی بولنمیان بر سرورک قوتنی
مسلمانلرک اوزرینه دو برمکه چالیشه جق قدر لعینسک !
نه حییتک -- نه ناموسک -- نه ده غیرتک وار . . .
سن ناموس ادعاسنده ایسهک بو قاری نه جی ؟ بو سکا
جائزمش ! . . . او یله یا . . . ارککلره هر شی
جائزدر . ارککلره هیچ برشی عیب دکلدر .
نورالدین -- خانم ! اوزون اولدی . بنم اجدادم .
سایچوقه -- (لقر دیسنی کسه رک) اوت اکلادم .
ینه اجدادینک بنم اجدادیمه تفوقنی -- و یلیه جکسک
دکلی ؟ سنک اجدادینک هر بری برر حیدود اولدیغنی

عالم ییلیر . بکا جـدکاه اقتخار ایده جکنه کـندک آدم
اولو بده بولقر دیلری بکاسو یلتماملی ایـدک ! آه بر آدم
بنم شمدیکی چـکدیگمی بیلیدر که مرحت اینسون
بر آدم نسان اولمیدر که بو درلو سوزلردن متأثر اولسون
ای ! حیدود ! ابشته اقرار ایدیپورم که سکا وارمزدن
اول . -- هم چوق اول حتی یدی یا شمدن بری برینی
سومشدم حالاده سو یپورم هم اونسر حیاتی
هیچ سومیورم . ییلانله یشامق ایستیمورم . بن
انسانم سن بنی بونک ایچون می اولدیره جکسک ؟
اولیله یا الکنده برمکتوب وار . . . بر کاغد پارچه سی
بوده اتباتمش ! اعلا
پک ایی بکا بونکله می حکم ایدیپورسک ؟ حکمنی ده
کندک اجرا ایدیپورسک . هم خصم -- هم حاکم --
هم جلاد . هپسی سن ها ؟ قرا کلقه لرده زهر لاله
. . . آچتلرکی کیرلیجه . حیللر کار . مزور .
خائن . محنت . ملعون . (حبیبه دیه دونه رک) بو
حر یفدن نه اومارسک خانم ؟

تورالدين - ای! کنديکھ کل .
 سلچوقه - (ينه دوام ايدرك) سن کيمسک باقملم
 خاتم! سن بدن نه ايستيورسک? هيچ سنک
 مرحمتک يوقيدر? . . . تمام! مرحمت اومديغم
 انسانه باق . بوقوجه مک عادي برقياتسي دکلي?
 البته فائده سني بنم اولومده آرار . اويله يانک
 ايجون بوجنواي قيشقرتمش . اوزريمه کوندرمش
 . جاسوسلق ايتمش . شمدیده باشمی از مکه چبايور
 حتی زهري بيله بوبولش . (قوجه سنده خطا با)
 سن ده بويله قاريدن نه اوميورسک? بن ده يوقلغنه
 حکم ايتديکک عفتي . صدافتي بونده می ارايورسک?
 آه! . . . بز بر مملکتده بولنيورز که هر حق ظالم
 النده . ظالم ارککلر . بر بچاره قادي ني ايستدکلي
 کبي اولدير بيورلر . معينلر يده پک اعلا ايتدک
 دييورلر . اويله يابتون بورالر الکرزده . هر حق
 سنک النده . ظالم . بورانک ظالم مطلتي .
 او ظالمک ده آلت شهوتي بوقاري . (ينه حبیبه به)

اگر خانم دید کلر مدن حد تلنیورسک سنی دها زیاده
 کو پورتوب طاشرتق ايجون دها اغرلر بی سوبليم .
 نورالدين - قاری! ارتق چوغه واردی . . .
 سلچوقه - یکی . چوغه واردیسه قیصه کسه می
 ایشته زهري ايجورم . مادام که ايستيورسک ايجرم
 (الینه شیشه بی آنجه اورک رک) خیر! خیر ايجهم!
 قورقچ علاج . ایشته هم . مرحمت ایدیکز . بنم
 کبی بر عاجز . بر بچاره . بر بکنانه . بر کیمسه سز
 قاری به مرحمت ایدیکز . بنم بوراده حقمی مدافعه
 ایده جک کیمسه یوق . آه! بويله هم ظالمانه هم
 آلچق جه اولدير مکدن اوتانیکز . هر حکم سزک
 الکرزده در . آه اناجغم! اناجغم!
 حبیبه - (اطرافه) زواللی قاری .
 سلچوقه - زواللی قاری بی دیدک? سويله . . .
 سويلسه که . . . سکاصور بیورم . سويله دیورم?
 خیر بن زواللی قاری دکلم . زواللی قاری سنسک .
 ایشته بن ملک کبی معصوم اوله رق قورتلوب

کیدپورم • بوزبانیک النده سن قالہ جتسک • بو
الچغہ • بونا مردہ مالک اولق ایچوننی بو قدر
خائتک ارتکاب اتدک؟ شمدی برده بکادہمی
اجیبورسک؟ بکا بو بولدہ آجی مہ بنم عفتدہ شہدم
یوق قوجہ مہ اولان بورجی تمامیلہ اودہ دم •
خیانتی خاطریمہ بیلہ کیرمدم • بکا آجی بہ جتسک
مظلوم اولدیغم ایچون آجی کندکدہ مظلومیتہ سبب
اولدیغکہ آجی!

نورالدین - ای! ارتق بن سنی دیکلیہ میہ جکم •
ہایدہ یکدی •

سلچوقہ - سوزیمی کسمہ دیپورم (حبیبہ یہ)
کوردک می؟ کوردک می؟ کندی ماہیتنی میدانہ
قویدیغم ایچون سوزمیدہ کسبور • (قوجہ سنہ)
سن خاطر وخیالہ صیغمن بر آلچتسک • • • • •

نورالدین - (کوزلینی آچہرق) قاری!!! آرتق
طاشدم صبرم قالدی • تابوتک حاضر طور یور •
مزارک سنی بکلیور • کندک اولش دیکسک •

چککک حالا سویلیور • ہایدی باقہ لم • شونی
ایچہ جکمیسک؟

سلچوقہ - خیر ایچمیہ جکم •

نورالدین - ایچمیہ جکمیسک؟ پکی بن دہ اولکی
قراری اجرا ایدرم (قبویہ کیدہرک) زینل!
رستم! خنچرلی خنچرلی • شمدی ایشکی بیتیم •
(نورالدین چیقار)

«سکرنجی مجلس»

سلچوقہ - حبیبہ

حبیبہ - (طور شفتلہ) دیکلہ خانم! بنی دیکلہ!
چاپوق دیکلہ • بر دقیقه غائب ایتکہ وقت قالدی
مام کہ مظلومسک • کندیکی بو ظالمن قورتار •
ایستدیکنی یاپ زرایا بمرسدک بتدک • بتون امکرم
ہبا اولور • مرامی ایضاحہ وقت یوق • وقت

طو یورمیه جـ ق بر زقومله بنی آلدایمق ۰ هایدی خانم
هایدی ۰ ایسترسک دها زیاده عالیجنابلق ایدهم
همشیرهم کیت بن دنیادن الیمی چکه چکم بر وقنده
اولسون سنده الکی بندن چک ۰ هایدی بن کیدیورم
بن حقمی یالکز روز جزاده ظالمدن آلیرم ۰ بن سکا ده
حلال ایدرم چونکه یار بن سنده بندن بتبر حالده
بولنه جقسک ۰ یار بن سنده بنم کبی رقیبکه
یالواره جقسک ۰ یار بن سنده بنم کبی بو جنوارک نیچه سنده
هلاک اوله جقسک ۰

حبیبه - (باشنی یوقاری به دیکه رک) اللهم! بنی کیمسه
بیلر سه سن بیلیرسک آ؟ آه! نیچون انسانلرک قلبنی
بو قدر انفعاله بدل برادیرسک؟ (سایچوقه به دونه رک)
همشیرهم! دیدیکک کبی بن خائن ایسه م شمدی تبریه
ذمتنه نه دن حاجت کورهیم؟ والله قور تبیلیرسک ۰
بهرامک باشی ایچون قور تبیلیرسک ۰ آه بن نه جلادم
نه ده جلاد معنییم ۰ سکا کنیدیمی اکلاته جـ ق
وقتم یوق ۰ سن صحیحاً مظلومسک :

اولسه ده سن ده اکلامغه ذهن کوره میورم ۰ امان
الله عشقنه ایچ ۰ قور دیغکده اوغرامامق ایچون
امان بو علاجی ایچ ۰ بونک نه اولوب اولدیغنی سکا
بر کله ایله اکلا ده جق اولسه م فکر یکک
بو پریشانغیله افشا ایدرسک کنیدیمی قورناره مزسک
خانم ۰ قرداشم بیل که اولیه جکسک ۰
تلچوقه - (حیرتله) امان خانم ۰

حبیبه - ایچ قرداشم الله عشقنه ۰ عشق حرمتنه
شو قدر جق سو یلدیکم سر اولسون تحمل ایت ۰
اینان!

تلچوقه - اوت اینانیرم! اینمق ایستدیکم حالده
اینانیرم ۰ ایچرم! ایچمک ایسته مدیکم حالده ایچرم ۰
اینانیرده ایچر سه م نه اوله جـ ق آره بردن کیمه جکم
آرزو کنه خدمت ایده جکم دکلی؟ دیدیکک کبی
«یتون امکک هباء» اولماق ایچون ایچیم ۰ آه
یازق سکا! بنی یوق اینک ایچون ایتدیکک فتندلکک
الورم دیده برده امیده دوشیرک ۰ بنی دنیامه

سلاچوقہ - پکی پکی •
 حبیبہ - ایچہ جکھیسک خانم! یوقسہ ظالم
 کلیور •

سلاچوقہ - اوت ایچہ جکم • ہم کتہ بدم ایچون
 ایچہ جکم ہم سنک ایچون ایچہ جکم •
 (نور الدین اللرنده خنجر بر قاج آدمه کور بنور)
 حبیبہ - بک! بک! یا لکز کل • خانم امر یگری
 یرینه کتیرمکه راضی اولدی • (نور الدین ایچری
 کیر)

نور الدین - هایدی باقلم او یله ایسه • شمدی
 ایچ!

سلاچوقہ - (شیشه بی انه الهرق حبیبه به خطاب
 ایله) بیلیرم که سن قوجه مک فیاتمی بیاغی بر
 قاریسک • بنم ایچون ایلیک دوشمزسک • نه پیام
 بشقده چارهم قالدی • آه! قلیچله اولمکنسه
 بونکله اولیم • (شیشه بی دیگر)

حبیبہ - (اطرافه) نه قدر بهوده لقردیلم!

(نور الدین کیدز طیشارده کیلری قوغار) •
 سلاچوقہ - (کول کی کسپله رک صاچلری دیکیلیر)
 آه! آه! ••• (الرینی یوره کینک اوزرینه کوتوره رک)
 بوشی بنم قانلریمی طوکدیردی • آه! خانم ایشته
 بن ارلیورم • آه! مراد که ایر (قوجه سنه دونه رک)
 ظالم حریف سوین! سوین! امان! اولومی
 طویورم • آی! سکرلم چکیلیور (نهایت درجه
 غضبه باغره رق) ظالم! ••• ظالم! ••• ایشته
 اولورکن تکرار شو یلیورم • بیل که سنی اصلا
 سومدم • بشقه سنی سنی کورمدن سودم حالاده
 سویورم • ایشته انک خیال محبتله کید یورم •
 عصمتده ده لکه یوقدر • سنکله آخرته
 کوروشیز •

نور الدین - وای کیدی عصمتلی خانم وای!

حبیبہ - (اطرافه) بن اینانیم عصمتلیدر •

سلاچوقہ - امان باغلق کلیور • (کوزلی

دونه رک) امان! طوقنیک اوزریمه کلیک • آه!

کیدہیم کتابخانہ مدہ اللہمہ یاوارہرق اولہیم • شو
ظالمک مردار چہرہ سنی • قانلی صورتی کورمہ دن
اولہیم (قبوسندن ایچری کیرکن دوشر)

« طغوزنجی مجلس »

نورالدین - حبیبہ - صکرہ ایکی عسس

نورالدین - (قبویہ کیدرہک) زینل! رستم!
(ایکیسیدہ کیر نورالدین بوینکدن زنجیرینی
چیقارارق رستمہ اوزادیر) آل! شو بنم کیرنی
اوطہ نک انختاریدر • اورادہ اوچ حریف وار
کندیلرینہ برشی سویلہ دن کتیر (زینل پکی دیر
چیقار)

نورالدین - (حبیبہ بہ) بن کیدہیم انلری استنطاق
ایدیم • سن دہ بورادہ امر لیمی تمامی تمامہ اجرا
ایت • (حریفلر کلیر) سز داٹما سراک محافظہ سنہ

مأمورسکن لحدلرک دہ یرینی ییلیرسکن آ?
ایکیسی بردن - بیلیرز افندم! بیلیرز!
نورالدین - کیدوب کلیرکن کیسه کورمیدہ ک قدر
کیرنی بریولی وارمیدر?

حریفلردن بری - اوت واردر •
نورالدین - اویله ایسه (ایله کوسترک) شورادہ
برقاری اولمش • کیرلججه لحدلرک یانہ کوتورمہلی
حاضرلنش بر لحد واردر اورابه براقہلی • فقط کیسه
کورمامک ایچون بنم دائرہ مک ایچندن کچمہلی
ایشته امر لرم بودر بونلرک ایفاسنہ دقت ایت •
حبیبہ - قساوت چکمیک • (نورالدین چیقار)

« اوننجی مجلس »

حبیبہ - ایکی عسس

حبیبہ - (جیندن بر کیسه چیقارارق حریفلرہ

ویردکن صکرہ) ایشته بونک ایچندہ بشیوز آلتون
 وار امریمہ اطاعت ایدرسہ کز یاریندہ ایکی قاتی
 ویریم • (کیسه بی الان حریف النده طارته رقی)
 بازارلق اوبدقن صکرہ کیم بوق دیر که ؟
 حبیبہ - اویله ایسه هایدی لحدہ کیرلم • اوراده
 سویلرم • (اوجی بردن چیقار پرده اینز)



TDVISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E.1074

— اوجنجی فصله ذیل —

« دردنجی پرده »

(پرده آپلدیغی کبی نهایتی کورنمز قراکلیق بر کر
 بر طرفنده بر قاج ییوک حجره لر حجرنک برنده تابوت
 ایچنده کفنه بورونمش اوزری بیاض بر چارشغله
 اورتی-لی سلچوق-نک نعشی • اورتی پرده بر اسکمله
 حبیبہ ایله اولسکی پرده ده کوریلان عسسلر پرده سیاه
 طواشه النده قندیل ایله کورینور •)

« برنجی مجلس »

حبیبہ - عسسلر - حرم اغاسی - ساچوقی
 (لحد ایچنده)

حبیبه - (النده قنديل طوتان عربہ خطاب ایلہ)
 او قنديلی بوراہ کتیرسه کہ . (قنديل عیشک یانسه
 کلنجہ حبیبه جیندن اوفاق برآینسه چیقارهرق
 سلچوقه نك یوزینه طوتار . باقار) اوخ . الحمد لله
 (لحدك پرده سنی چکر)

حبیبه - (عسسلره) بوراہ کلیرکن سزی کیسه
 کورمدیکنه امینسکر یا ؟

برسی - او ! . . . کیجه قراکق . . . بو ساعتده
 ملکک ایچنده جینلر طوب او بنایور . . . هیچ
 کیسه به راست کلدک . تابوتیده کیسه کورمامش
 صاقین وسوسه اینه . ایشمری اوسته لقله کوردک .
 لکن بو قاری عجباً صحیح اولدیمی ؟ طالع دیشنه
 باقیلجه اولش اما . . . نه یسه نه سن بیلیرسک . . .
 حبیبه - اوت بنه بن بیلیرم (عربہ) سکا اصمارلدیغم
 ارکک ائوابی زرده حاضرلدمکی ؟

حرم اغاشی - (الیه مغاره نك گوشه سنی کوستر)
 اوت افندم ! حاضر در . ایشته شوراده .

حبیبه - یکی منزل بارکیلری ؟ . . .
 حرم اغاشی - ایکیسیده اگر لئمش . . . کمالئمش قیوده .
 حبیبه - آتله نصل ؟

حرم اغاشی - قنادلری اکک !
 حبیبه - پک اعلا . (عسسلردن برینه) ای !
 سو یلیک باقلام حیوانلر ای اولوزسه سنوردن چیمغسه
 قاج ساعت لازم .

حریف - او . . . سوریشه باغلی . اوچ
 ساعتده ایکی یچق ساعتده چیقيله بیلیر .
 حبیبه - اوده اعلا . ارتق سزکده ایشکر
 قالدی . فقط سکوت ها . یارین صباح کلیکر .
 وعدیمی برینه کتیره یم . (عسسلر چیقار)

حبیبه - (حرم اغاشنه) سنه سرایک آرد قپوسنی
 قپا . نه وسيله بله اولوزسه اولسون ایچری کیسه بی
 قویمه .

حرم اغاشی - بک قرداشکره ایشمامه می امر
 ایشدک اونبده می صالیو برمه یم ؟

زوالی قاریجق بر درلو اولمک ایستیموردی حقیقه
یوقی یا . آه سه ویلدیکنی بیلانلر اولمک ایسترمی؟ . . .
آه سه ویلیانلرده یشامق ایسته مز لر ! (حله
دونه رک) سن اولسه یدک ممنوناً اولوردک دکللی ؟
هم بنه ده ممنوناً اولدک یا زهری بيله سودیکنک نامنی
آتمیجه ایچمدک !

آه بنم بینم یانیور . حرارتی طاسنی قاوور یور .
ایشته اوچ کیجه در که کوزلیمه اویق و حرام اولوب
اولکی کیجه ضیافت . . دون کیجه ندامت . . آه بو
مصیبت . اوت بو کیجه ده مصیبت . . . (اطرافنه
باقته رق)

نه دیمک ؟ . . بزیک بختیارمیشز . سیرایدنلر بزه
په په نه کوزل رقص ایتدک درلر (نفر تله) حیوانلر . .
بزه حیران اولورلر . حیوانی اشتهالینه مغلوب
حیوانلر . بزه حیوانجه مفعول اولورلر . آلتونلر
ایچنه غرق ایدرلر . یا ! یا بقالم یورکلرینه . . .
آه بهرام سنک عشقکه . . سنک محبتکه روحک غداسی

حبیه - خیر ! اوکا ایلشمه . کلدیکی آند بوریاه
کوندر . اما یالکز کوندر . صافین یاننده کیسه
بولمسون . باخصوص بهرام کلدکدن صکره کیسه بی
صالیو یرمه . بن چاغرمدقجه سن بيله کله . ها !
بو خدمتک ایچون سنده برشی ایسترمیسک ؟

حرم اغاسی - اوت .

حبیه - سویله . نه ایسترسک ایدیم .

حرم اغاسی - بدن خشنود اولمقلغکری

حبیه - (تبسمله) سن دن خشنود اولماش اولسه م

بو یله مخاطره لی بر ایشده سنی قوللانمزدم .

حرم اغاسی - او یله ایسه بو امانتکزدن بیوک

مکافات اولز . (چیقار)

« ایکنجی مجلس »

حبیه - ساچوقه (حله ایچند)

حبیه - (کندی کیدینه) دها اپی وقت وار . . .

۔۔ قلبك نوری اولدیغی اچون زورله ایناتمشدم •
 بن اوله دوشنیورم که انسان سودیکنک النده اولورسه
 دائمی بر وصلتدر • آه اولوم اولوم هیچ بر شی
 دکلدرد • اولومک حکمی انسانک اونودیلوب کتسیدر
 بن • بن هیچ بر وقت اونودیلا دیغلمی ایسته م •
 صاغلمده محبت ایندکاریمک محبتنه لایق اولدمسه
 اولدکدن صکره قیامته قدر محبتله • حرارت قلبله یاد
 اولتمق ایستم • دنیاچه عشقندن • حیاتدن امل یالکز
 بودر • (کیدر بر کره ذها باشند اشاعی نعشی
 سوزر • سلچوقه نك بو بننده کی نسخنه بی چیقارر)
 آه بو نسخنه ! آناجغم آناجغم آه بو نسخنه انسانه
 کرچکدن باعث سعادت اوله جتسه بيله سنک قزک بو
 سعادتدن مستنادر • (نسخنه بی اورته ده کی اسکمله نك
 کنارینه قور بهرام ایچری کیرر)

« اوچنجی مجاس »

حبیبه — بهرام — سلچوقه (لحد ده)

حبیبه — سزمیسکز بهرام بک ؟ تمام ! تمام ! سزه
 سویلیه جک سوزلم واردیکلیکز •
 بهرام — (چیلغیجه برته ورله) خانم بنم ده سزه
 سویلیه جک لقردیلم وام • سزینی دیکلیکز خانم !
 حبیبه — بهرام ! • • •
 بهرام — بوراده یالکز میسکز خانم ؟
 حبیبه — یاپه یالکز •
 بهرام — امر ایدیگزده کیسه کیرمسون
 حبیبه — چوقندن امر ویرلدی •
 بهرام — اوله ایسه شو قپولری قپادهیم (کیدر
 قپار)
 حبیبه — بکا دیه جکیزی اکلایورم •
 بهرام — زه نن کلیورسکز ؟ نیچون بو یله
 صرارمشسکز ؟ بو کون اقتشاه قدر نه یاپدیکز ؟
 سویله ملیسکز (کوسترک) بو اللر ! بو اللر ! بو کون
 نه یاپدی ؟ (کتدیجه تهوری آرتهرق) سویله ملی
 سویله ملی !

بو کونک نحوستلی ساعت۔ لرینی نہ یلہ کچر دیکر؟
 سویلہ ملی دیورم! صبرم توکن۔ دی (الینی
 باشنہ اوررق) یوق! سویلہ ملی • بن سویلہ یم سز
 جواب و یریکر • صاقین ها افکارده ایتیکر • لقردی
 ایجاد ایتیکر • یالاندہ سویلہ میکز •
 هر شیئی بلیورم • هر شیئی بلیورم دیورم •
 بیلدیکمیدہ اکلا یورسکز خام • آہ! آرمزده بر
 اینجه قپودن بشته شی یوقدی • ناهید اوراندہ
 ایدی • اوپک اعلا بلیور • چونکہ پک
 اعلا ایشید یوردی • سزک سویلدی ککر لقردی لر
 شو دکلیدی؟ بک «زهر قولانام» دیدی سز
 «بنده واردر نامر دلکک جزاسی نامر دانه اولور»
 دیدیکر! همده بولقردی بی بر قاج کره تکرار ایتدی ککر
 بر ملک نامر دلک اسناد ایتدی ککر • بر قانلینک
 فکرینی ترویج ایتدی ککر • انکار ایتدی ککر باقدیم •
 زهر یوقیدی؟ سز بولدی ککر می؟ سز
 اچیرمدیکر می؟ (دیشلرینی غیجر دانه رقی) خائن

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 1E.1074

«دردنجی مجلس»

سایچوقه - (یالکر صندالی یه اوطورر) اوف!
 یاریم بونه غدر... نه ظلم؟ آہ بوقورقولی شی کیمک
 خاطر بنه کلیدی؟ ریم سن بکا یاردم ایت! بنی
 بو یرتیجی جنوارک النمدن سن قورتار! بنی بونک
 نیچه سند، هلاک ایتہ • آہ! نه قره کون... نه قره
 ساعت! ... بر ساعت مساعده • بر ساعت ها •
 اللهم بومسکینه سن مرحت ایت (صندالی دن
 قالقار) اوف! بن خستهیم • هر اعضام تترینور •
 باری بر ساعت اویقو اوبویهیم • باری بر ساعت
 راحت یاتہیم • (یتاغہ کیرر) آہ یتاقجغم بنی صوک
 قبول ایدیشک • آہ بنی بوندن صکره کوره میہ جکسک
 هر کس دوشکینده اولومی خاطرینه کتیرمه دن اولور
 آہ بن آندن ده محروم اوله جغم! بن اولومی کوره رک
 ... یبله رک اوله جگم! ... آہ یتاقجغم بن سنک

آغوشكده سوردیكم صفادن بر ساعتہ قدر آریله جغم
 بن بر ساعت صكره قبره كیره جكم (صحرا یه رق)
 امان! . . . قبره می؟ . . . نه مناسب؟ نیچون؟
 کیم دیمش؟ خیر بن اولم . ظالم! ظالم! اریلسون! . . .
 آه ظالم لر هیچ اولور می؟ هیچ ظالم لر اولسه ظلمدن
 اثر قالبر می؟ ظالم لر اولسه بن بویله می اولوردم؟
 آه سلچوقه سن بغیر حق اوله جکسک! . . . (باز
 سکوئدن صكره بردن به کوله رك) الحمد لله بن بغیر
 حق اوله جکم . یا بحق اولسه ایدم بنی اوزمان
 قبرده قبول ایتردی . بنی صكره اللهده حضورینه
 قبول ایتردی . یاق شو سو یلد یکم لقردی به
 آخرته یوز قاره سیله صو چلی صو چلی کیده جکم،
 باغرمک قانیله کو کسمی کره کره کیدیورم . واه
 زوانلی سلچوقه! هانیا دون کیجه اولومی تمی
 ایدیوردک؟ ایشته اولوم سکا بر ساعتہ قدر
 کله جکم دیور ممنون اولسه که بر مرد قانیله بر نامرد
 حیدودک شبهه سی آلتنده یشامق یاقیشور می؟

اول . سونهرک اول . یشارسهک نه اوله جق
 ینه کونده ییک کره اولومی تمی ایده جک . ینه کونده
 ییک کره اولومدن بترا جیلر اذیتلر کوره جک دکلیسک .
 (بو اراق ایاق پاتردیسی اولور سلچوقه یاتدیغی
 بردن قولاق ویربرک قبودن بهرام کیر)

(بشنجی مجلس)

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E.1074

سلچوقه — بهرام

سلچوقه — (خفیف سسله) آمان یاربم! بهرام!
 بهرام — (اطرافنه باقنده رق) اوخ عایشهم!
 یالکزسک ها؟ . الحمد لله بزبزه یزها؟ کیسه یوق
 نیچون سسنی چیقار میورسک؟ بکا طارلدکی؟
 نیچون بکرك اوچوق ملکیم؟ بنی کورنجه نیچون تلاش
 ایتدک؟
 سلچوقه — سنک کلپشندن قورقدم ده . . .

بہرام - واقعا براز تہلکہ لی ایدی .
سلچوقہ - نہ کی تہلکہ لی ایدی .
بہرام - سکا سویلیم عایشہم سنی بوبلہ راحت بر
حاندہ بولہم دیہ قورقوردم .
سلچوقہ - بورایہ قدر نصل کلہ بیلدک ؟
بہرام - سنک ویردیکنک انختارلہ .
سلچوقہ - ہیکی . یاسرایہ نصل کیردک ؟
بہرام - با ! بن کیردم ہم پک قولای کیردم مساعدہ
وار .
سلچوقہ - مساعدہ وارمی ؟
بہرام - اوت ملکیم وار بئلہ قیز قرداشم کیرہیلہ جکرز
لکن صباح اولہدن طیشاری کیمسہ چیقہ میہ جق .
سلچوقہ - ہیج بر کیمسہ چیقہ میہ جقمی ؟ (کندی
کندینہ) امان اللہم او امیددمی محو اولدی !
بہرام - امان عایشہم سنجہ ہیج بر فناق بوق آ
امان اقسام بر بلا یہ اوغرارسک دیہ چلدیرہ جقدم .
سلچوقہ - خیر ! ہیج بر مخاطرہ ہیج بر فناق بوق

سن مستریح اول . بکا ایدیلان شدت . بنم جزام
دائما بو او طہ نک ایچندہ بولنق . امان بہرام کیت
سن بورادہ بولنہ . ہایدی بہرام !
بہرام - قورقہ او شمدی جزیرہ کویر یسنک
اوستندہ بر طاقم حر یفلری استنطاق ایلہ اوغراشیور .
فقط مدرسده یارین ایچون بر جنازہ تدارکی وار .
کیم اولش کیمسہ بیلور ! اوان سرایدہ ایش .
سلچوقہ - خبرم بوق .
بہرام - آہ مطلقا بو کیچہ بر فنا حال وار . بکا
اورتہاق ماتم حاندہ کورینور . ہریردہ بر سکونت
وار . مع مافیہ سنجہ بر شی اولسوندہ .
سلچوقہ - بنجہ نہ اولہ جق کہ ؟
بہرام - امان اللہ اسپرکسون . سنک بندن بر
شکایتک اولسوندہ . آہ عایشہ سکا بوبلاز ہب بندن
کلدی
سلچوقہ - جاتم بہرام . سن نہ سوبیلورسک ؟
بنم سندن نہ شکایتیم اولہ جق . سندن بکا ہیج بر بلا

کادی • امان بهرام سن بوراده طورمه • خشخاش
نه اولدی ؟

بهرام - خشخاشدن آرتق ضرر کله جک برقالدی
اونک جاننی جهنمه کوندردم . . . لکن جانم
عایشه لهجه کده کی بو اوچقلنک اصانی مطا
سویلیسک ایچیم فنا اولیور •

سلیچوقه - هیچ براصلی بوق • بوراده بولندیغکه
قورقیورم •

بهرام - بوصباح برمکتوب یازدم کلیرکن بنجانه
ویرمشدم • واصل اولدیمی ؟

سلیچوقه - (ایله کوسترنک) اوت ایشته شوراده •
بهرام - اوخ • کلش یا • کلدکدن صکره
ارتق قورقه جق برشی قانز • انسان برمکتوب
کوندردیکی وقت وصول خبرینی النجه به قدر نه
درجه لده تلاش ایدریلسهک !

سلیچوقه - (ایچنی چکه رک) اوت واصل اولدی
واصل اولدی • شمدی بورادن صباح اولنجه کیسه

چیه میده جق اوله می ؟ • اوله ایسه کیت •
بهرام - جانم عایشه نیچون بنی بو قدر شدتله دفع
ایتمک ایستیورسک •

سلیچوقه - اوت سنی بوراده کورنک • معاذالله هر
دراو ظنلره قوت ویرر (کندی کندینه) ش-بهرام
صحت بواور • (آشکار) هایدی قوزم بهرام طورمه
بهرام - (کوسنی کپهرک) پکی کیده می • (قویه
طوغری کیدر)

سلیچوقه - کل بورابه ! کل عمرم کل • (بهرام
دونر) خالرینه کلیرمی ؟ هانبا برچوق وقت سن
بندن برشی رجا ایدردک •

بهرام - (چلدیره سی به رسونجه) امان ! . . .
سلیچوقه - ایشته اونی بن سندن رجا ایدیورم •
(بهرام - والار بنی آچ - رق قوشار صاریلوب اغز
اغزه او بوشورلر)

بهرام - آه ! نصل شکر ایده جکم !

سلیچوقہ - اللہ سلامت و یسون بہرام .
بہرام - بن سنی سورم . (در چیتار)

« انجی مجلس »

سلیچوقہ (یا اکرز)

آہ شونکله چیقہ یلسہم ! آہ جانمی قورتارہ یلسہم .
نہ ممکن ! احتمالی یوق . نہ پیام بن اولیکہ راضی یم
تک اوکا بر ضرر کلسون دہ ضرر یوق بکا کلسون .
چکیلانر اونک ایچون اولسون (آباق سسی طویار)
امان کلیور . اللہ ! بہرامی سن محافظہ ایت .
بہرامی ! عجبا اونک پاردیس می (قالقار دیکلر)
اوت او . اویا . ایشته کیدیور . ایشته کوزل
ایاقلرینک نازک نازک تیردیس کی تدیجہ طویلز اولیور .
(قبو آچیلور نورالدین ایله حبیبہ ایچری کیز)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 3E.1074

« یدنجی مجلس »

سلیچوقہ - نورالدین - حبیبہ

سلیچوقہ - (خفیف سسلہ) آہ ینہ بوخیز ی قاری ! . . .
نورالدین - قرار و پردکی ؟
سلیچوقہ - اوت . . .
نورالدین - اولیکہ می ؟ یوقسہ مکتوبی یازانی خبر
ویرمکہ می . (حبیبہ تلاش ایدر)
سلیچوقہ - خیر ! صکرہ کی دیدیکیزی دوشنہم بیله
بنم اویله بر آم خیالمدن دخی کچمدی .
حبیبہ - (یواش سسلہ اطرافہ) نہ جسارتلی ! نہ
تمکینلی قاری !
نورالدین - (حبیبہ نک النده کی شیشہ بی آلہرق)
مادام کہ بر ملعونی خبر ویرمک ایستیمورسک
(شیشہ بی اوزادہرق) بونی ایچمہلی .

سلاچوقہ - نہی؟ بوزهرمی؟

نورالدین - اوت خانم افندی .

سلاچوقہ - اللهم ! بوظالمك جزاسنی سكا اصمارلدم

(حبیبیہ دونہ رك) امان خانم ! باری سن بكا

مرحت ایت .

نورالدین - خانم نافیلہ زجت چکمه .

سلاچوقہ - یا ! اویله می ؟ بك اعلا ! کیسه نك

جابه می مرحتی لازم دكل . بنی یارادن محافظه

ایدر . سن آچق . - خان بر حر یفسك ملعوندن

دها لعنيسك . النده زهر اولدیغی حالده محنتلر کی

بورایه گلشك . خاندسك چونکه بر پیکناهی

الچق جه بر ظنله اولدیرمك یا خود شهوتك خاطر

ایچون قهر ایتك ایستورسك ! محنتسك چونکه

زهرله آدم اولدیرمك ایستورسك ! سن بكا مجرم

دیورسك اما بن دکیم مجرم سنسك ! بن او قدر مجرم

دکیم که برائتی اثباته بیله احتیاج کورمیورم . هم سن

یلانجی . - فلاش بر حر یفسك . هر کس کندك کی

ظن ایدیورسك ده طوغری سوزلریمه اینانورسك .

ایشته سنی تحقیر ایدیورم تحقیر دكل ترزیل ایدیورم .

خیر ترزیل ایتك دكل سنی سكا بیلدیر یورم .

سن بنی بنم ایچون آلمدك پارهم ایچون . - دولتیم . -

سلطنتم ایچون آلدك چونکه بابام بكا روم خراجندن

سنده یوز بیک آلتون و پردی . شمیدی اوکسلدیده

بنده عرض سزاوادم ! اویله می ؟

سن ایسه بر حیدود ریسندن بشقه برشی دکلسك .

بش سنه دن بری نه لطفکی کوردم ؟ بكانه عنایتك

اولدی ؟

بنی سومزسك یننه اویله ایکن اورومچك کی

قصه تاورسك ! بنی بورایه حبس ایتك کندك کندك

کی ناموسزلرله ذوق ایدرسك دردی بابامه عرض

ایتدم سكا او قدر نصیحتلر و پردی هم هیچ بر بنی

قبول ایتدك همده باشکه کله جك بلایی دفع ایتك

ایچون سلطان صلاح الدینه التجا ایتدك بابام کفار

ایله دین اوغرینه مجاهده ایدرکن سلطان کی بر

عدالت کولکه سنی بابامک اوزرینه مسلط ایلیده جـک
قدر حیلهل ارتکاب ایلدک بونلر هب شهوتک .- راحتک
ایچون دکلیدی ؟ سن انسان قیافتنه کبرمش .-
انسانلر زهر لکه عهد ایش بر ییلانسک نیاده ذوقک
ایچون هر دنائی .- هر رزالتی قبول ایدرسک .

دیدم یا اوزر لینه مسلط اولمش بر داهییه ایله
اوغراشان مسلمانلره امداد ایدجک یرده صلاح الدین
کبی دین ایچنده امثالی بولمیان بر سرورک قوتی
مسلمانلرک اوزرینه دو یرمکه چالیشه جق قدر لعینسک !
نه حیثک .- نه ناموسک .- نه ده غیرتک وار . . .

سن ناموس ادعاستده ایدسک بو قاری نه جی ؟ بو سکا
جا نزمش ! . . . او یله یا . . . ارککله هر شی
جا نذر . . . ارککله هیچ بر شی عیب دکلدن .

تورالدین - خانم ! اوزون اولدی . بنم اجدادم .
سلچوقه - (لقر دیسنی کسه رک) اوت اکلادم .
ینه اجدادینک بنم اجدادیمه تفوقنی سو یلیه جکسک
دکلی ؟ سنک اجدادینک هر بری برر حیدود اولدیغنی

غالم بیلیر . بکا جـدکله اقتخار ایدجکنه کندک آدم
اولوبده بولقر دیلری بکاسویلتما ملی ایدک ! آه بر آدم
بنم شمدیکی چکدیگمی بیلیدنر که مرحمت اینسون
بر آدم انسان اولمیدنر که بو درلو سوزلردن متأثر اولسون
ای ! حیدود ! ایشته اقرار ایدیورم که سکا وارمزدن
اول .- هم چوق اول -تی یدی یا شمندن بری برینی
سومشدم حالاده سو یورم هم اونسز حیاتی
هیج سو میورم . ییلانله یشامق ایستیمورم . بن
انسانم سن بنی بونک ایچون می اولدیره جکسک ؟
او یله یا الکنده برکتوب وار . . . بر کاغد پارچه سی
بوده اثباتمش ! اعلا . . .

یک ای بکا بونسکله می حکم ایدیورسک ؟ حکمنی ده
کندک اجرا ایدیورسک . هم خصم .- هم حاکم .-
هم جلاد . هپسی سن ها ؟ قرا کلقلرده زهر زله
. . . آ ایچتلر کی کیرلیجه . حیلله کار . مزور .
خائن . محنت . ملعون . (حیلله دونه رک) بو
حر یفدن نه اومارسک خانم ؟

نور الدین - ای! کنڈیکہ کل .
 سلچوقہ - (ینہ دوام ایدرک) سن کیسک باقملم
 خانم! سن بدن نہ ایستبورسک؟ هیچ سنک
 مرحمتک یوقیدر؟ . . . تمام! مرحمت اومدیغم
 انسانہ باق . بو قوجه مک عادی برقیاتسی دکلی؟
 البتہ فائده سنی بنم اولومده آرار . او یله یانک
 ایچون بو جنواری قیشقرتمش . - اوزریمه کوندرمش
 . - جاسوسلق ایتمش . شمدیده باشمی از مکہ چبالیور
 حتی زهری بیله بو بولاش . (قوجه سنہ خطاباً)
 سن ده بویله قاریدن نه اومیورسک؟ بن ده یوقلغنه
 حکم ایتدیکنک عفتی . - صدافتی بوند می ارا بوسک؟
 آہ! . . . بز بر مملکتده بولنیورز که هر - حق ظالم
 انده . ظالم ارککلر . بر بیچاره قادینی ایستدکاری
 کبی اولدیریورلر . معینلر بده پک اعلا ایتدک
 دیورلر . او یله یابتون بورار الکزده . هر حق
 سنک انده . ظالم . بورانک ظالم مطلق .
 او ظالمک ده آلت شهوتی بو قاری . (ینہ حبیبہ یه)

اگر خانم دید کلرمدن حد تلنیورسک سنی دها زیادہ
 کو پورتوب طاشرتق ایچون دها اغزلر بینی سو یلیم .
 نور الدین - قاری! ارتق چوغه واردی . . .
 سلچوقہ - پکی . چوغه واردیسه قیصه کسیم
 ایشته زهری ایچورم . مادام که ایستبورسک ایچرم
 (ینہ شیشہ یی آنجہ اور کهرک) خبر! خبر! ایچہم!
 قور قیج علاج . ایستہم . مرحمت ایدیگز . بنم
 کبی بر عاجز . - بر بیچاره . - بر بیکنناہ . - بر کیسه سز
 قاری یه مرحمت ایدیگز . بنم بوراده حقمی مدافعه
 ایدہ جک کیسهم یوق . آہ! بویله ہم ظالمانه ہم
 آلیچق چه اولدیرمکدن اوتانیگز . هر حکم سزک
 الکرده در . آہ انا جغم! انا جغم!
 حبیبہ - (اطرافہ) زواللی قاری .
 سلچوقہ - زواللی قاری می دیدک؟ سویله . . .
 سو یلسه که . . . سکا سور پیورم . سویله دیورم؟
 خیر بن زواللی قاری دکلم . زواللی قاری سنسک .
 ایشته بن ملک کبی معصوم اوله رق قورتیلوب

کید بیورم • بوزبانینک النده سن قاله جقسک • بو
 ایچغه • بو نامرده مالک اولق ایچونق بوقدر
 خائنک ارتکاب اتدک؟ شمدی برده بکادمی
 اجیبورسک؟ بکا بو یولده آجی مه بنم عفتده شههم
 یوق قوجه مه اولان بورجی تمامیله اوده دم •
 خیانتی خاطریمه بیله کیرمدم • بکا آجی یه جقسک
 مظلوم اولدیغم ایچون آجی کندکده مظلومیمه سبب
 اولدیغکه آجی!

نورالدین - ای! ارتق بن سنی دیکلیه میه جکم •
 هاید یکدی •

سایچوقه - سوزیمی کسمه دیورم (حبیبیه)
 کوردک می؟ کوردک می؟ کندی ماهیتنی میدانه
 قویدبغم ایچون سوزمیده کسبور • (قوجه سنه)
 سن خاطر وخیاله صیغمن بر آلچتسک • • • • •

نورالدین - (کوزلرینی آچهرق) قاری!!! آرتق
 طاشدم صبرم قالدی • تابوتک حاضر طور یور •
 مزارک سنی بکایور • کندک اولمش دیکسک •

واردی وار • سن بولدک • سن کتیردک • سن
 ایچردک • پکی! سنک زهرکز وارسه بنمده
 بچاغیم وار (خنجری چکر)
 حبیبیه - بهراجغم! • • • • •

بهرام - ایشته بنده سنه اولومه حاضر لئق ایچون
 برچاریک امان ویریورم •

حبیبیه - (کنندینی طویلا یهرق وقارله) بنی
 اولدیره جکمیسک؟ عقلاکه یالکز بومی کلیور؟

(تبسمله) کندی الکله می اولدیره جکسک؟
 صورمه دن • ا کلامه دن! بنم یانکده قدرم بوندن

عبارت می ایدی؟ بشتمه سنک محبتی اغورینه
 بنی فدا ایدیورسک او یله می؟ (اونی دکیشه رک)
 بهرام! بهرام! (طاتلی برسکونتله) بنی هیچ می
 سومه دک؟

بهرام - (نفرتله) ذره قدر • • • • •

حبیبیه - آه! غدار! ایشته بنی بوسوز اولدیردی •
 خنجیر نه یاپه بیلیر؟

نوری . . . آه! هپ او ایدی هپ او!
حبیبه - یا! اویله می? . . . ای وارمیش
اولدیرمیشم .
بهرام - (حزنله) پک اعلا ایتمشکنز! . . .
حبیبه - اوت! پک اعلا ایتمش . لیکن نه
ایتمش انیده یلیورمیسک?
بهرام - بیلورمی یم دیورسک? ناهیدده اوراده
ایدی تکرار تکرار سو یلیورم . اوده اوراده
ایدی . سنک ایچون بر قورقوج . - بر زبانی قاری
دیشدی . بکا ناهید «آه بهرام! تمام ایکی ساعت
اذیت ایتدیله . تمام ایکی ساعت!» دیدی
سایچوقه م ایکی ساعت سزه کوزیاشی دوکش .
ایاقلریکزه قیامش . حیاتی باغشلامه کزی
یالوارمش . بویله بر قاری یی اولدیرمک ایچون
زهری سن کتیردک ها! کندیسسی زهری ایچمامک
ایستدی سکا یالواردی ینه سن دسیسه سیله ایچردک
آه بنم نامه ایچردک بنی ده کندیکه بو قدر اولسون

بهرام - سزنی سومکچی? سومدم . سومم .
سومیله جکم ده . اللهمم جد اولسون که فکرمدن
بویله بر نیت بیله کچمدی . اگر سنی بر کوره
اولسون سومکی دوشتمش اولسه ایدم سندن
آلچق اولمش اولوردم . آه! بن سلچوقه نک
اوستنه سنی . سنک کبی بر جلال معاریننی .
امان! سزه یوزویریشم هر جتمدن ایدی . سومک
فکر یله دکل!
حبیبه - نازکور! سویله باغیم . انی سویورمی
ایدک?
بهرام - (کوزلی فرلابه رق) انی می? انی ها!
مام که سزنی بوسوزلر اولدیر بیورمش عذابکزی
آرتیق ایچون ایشته تکرار سویلیورم سویورم!
سویورم! آه! او قاری دکل عفت . عصمت
. . . حسن . . . ملک . . . مقدس . . . بن نی تقدیس
ایدرم . بو کم . قانم . . . جانم . . . حیاتم . . .
حسیاتم . . . عقلم . . . فکرم . . . ادعایم . . . کوزلرک

شتریک ابتدک ها !! ایچیرن سن . اولدیرن سن دها
 نه بیاجقدک . (قویندن بر مندیل چیقارهرق) یا بو
 مندیل کیمک . ایشته بونی سلچوقه نك بانده بولدم .
 یا بو نسخه کیمک مندیل سنک نسخه اونک . هایسی
 باقم اغلابوب سز لایه جقمیسک توبه می ایده جکسک .
 باغروب چاغره جقمیسک نه بیاجقسه ک یاپ . ایشریزی
 یتورهلم . زیرا وقت قالدی .

حبیبه - بهرام ! ...

بهرام - تبرئه ذمت ایچون سو یلیه جک سوزلر
 وارسه همان سو یلیکن . بهرام ذیمک کوز سوزمک
 عشوهل شوبول اجرا ایتمک بوراده فائده ایتمز .

حبیبه - خیر ! هیچ سو یلیه جک سوزم یوق .
 سکا نه دیدیلرسه کندک نه ایشتدک نه کوردکسه
 صحیحدر . هپسنه اینان . تمام وقتنده کلدک .
 بنده اولک ایستیورم . سنک الکنده . سنک
 آیاقلرینک آلتنده دپه لنه رک جان و یرمک ایستیورم .
 صوک آرزوم بودر بهرام بونی اولسون بونی اولسون

بکالایق کور . آه الکنده اولورسدم بلکه قوللریکک
 اؤسته دوشرم او وقت صوک کلاملریمی اولسون
 ایشتیدیرسک آه بهرام بوندن صکره بکا حیاتک لزومی
 یوق . بنی سو میور مشسک . باری بو عنایتی
 اسرکمه بنی اولدیر بکلیورم .
 بهرام - (سکونتله) حبیبه ! ..

حبیبه - سو یلیه جکم ایشته سو یلیه جکم . دیکله !
 بر دقیقه جق دیکله ! بن سو یلیه میه جکم یورکم
 سو یلیه جک . اوله یا . بزمر حته لایق قاریلر
 دکیلز . بزده محبت اولز . بز خلقک شهوت
 آلتلری یز . چنکی مقوله می یز . دیکله بهرام دیکله
 بن برلقمه اتمکی دینور بر چوجقدم . اون آلتی
 یاشمه کلنجه دیننه مز اولدم . آه بر قاج بک بنی
 سوقاق اورته لرندن قالدیردیلر ! آه
 قوجاقدن قوجاغه کرمکه باشلاند !! مر حتلرینک
 تیجه می بو اولدی !!
 آه بر قاری ناهوسنی اولدیر نیجه جاننی محافظه

ایده میور . صحابت اولمبور آه سز! سز ارککلر .
 شهوت اسپرلی ! (بگری کول کبی کسپله رک) بن
 نهل چکدم ! آه بن نهل کوردم ! بهرام سن بنم
 موقعمه دکلدک که حاللی اکلایه سنک . بن حالاده
 اولهیم اگر بنی بریور کده سوزن ایسه دنیا بنم نمسه
 لازم . آه بهرام دنیا بنم باشمه هانکی لطفنی
 قاقه جق ؟ ...

بهرام بن سنی سو دم . سنکله تمسلی اولق امیدنده
 ایدم . آرتق بو امیدمک ده حکمینی اکلادم . بر
 سنه در که سنی طایورم . بو بر سنه دنبری عمرم
 سنک نظر لر کده . ممنونیم سنک تدسم لر کده .
 حیاتم سنک نفس کده ایدی .

بر کره دوشک ! شو بر پیل ایچنده بر دقیقه بر ثانیه
 وار میدر که آه بویک آرزوم اولان سه ویورم سوزینی
 اغز کدن ایشتمش اولهیم . بنم سکا اولان محبتتمک
 اثرلینه قصه تانجلیق معناسی ویرک صمئلک . پک
 اعلا ایشه بو کون صقندی کک صوکی کور پیورسک

آرتق اکلاشادی کهیدی باشندن بری اوقاری بی
 سه ویور مشک بن سنک الکده بوش قالد قبجه
 اکنه جک بر او یونجوق ایشم ! فقط بن بیلیم که
 سنک عشقک روحک غدا سیدر . بو غدادن محروم
 اولتجه یشایه میه جغم . زیر بن سنک ایچون یشایورم
 حیاتم بنم دکلدک . سنکدر . سن بنی یشاتمق
 ایسته مدک . خنجره نه حاجت بنی برسوزله اولدیردک
 سن ظن ایدرمیسک که خنجرینه ک زاغی سوز کدن
 زیاده تأثیر ایدر . آه ! نه مناسب خنجرک بدتمی
 اویه بیلور . سوزرک تایور کک ایچنی قاوور بیور .
 بن شو حالده سر حته شایان بر قاریم .

بهرام - (استهزا ایله) بیلزمی یم یا ؟ ! بک بر
 بیچاره قادینی اولدیرمک ایچون درت بش جلاد
 چاغرمغه کیده جکی زمان سن - بلکه مرحتک دن -
 « بنده وار » - دیک . ساچوقه زرده ا خانم ساچوقه
 زرده ؟ بو سؤاله جواب ویر . اون سن اولدیردک
 دکلی ؟ زهرلیدک . - یوق ایتدک . دنیا ده بر

سودیکم بو قاری اولدیغنی بیلیورم یسک ؟ یا لکز اونی
سورم یا لکز اونی .

حبیبہ - یا لکز اونی ها ؟ آرتق بو خنچرله
طیانه بیورم (انده کی خنچری کوس تریک) مرحمت
ایت شونکله ایشمی بنیر .

بهرام - ساچوقه بی صور بیورم ؟ زرده ؟ سودیکمی
نه بایدک دیورم ؟

حبیبہ - سودیکمی می ؟ مرحمتسنز . یورکی
آوجیکک ایچنده صیقوبده قانلرینی ا قید بیورسک .
خنچرکی یورکده صوق قانلرینی یرله ا قیتده
قورتیلهیم . او مکروه قاری بی . او معلون قاری بی .
بن او قاری دن نفرت ایدرم نفرت . . . اوت آلدیغک
خبر طوغریدر . اولدیردم . زهر ادم . انتقام
ایتم .

بهرام - اقرار ایتدک ها ! اغزکله اقرار ایتدک
اویله می ؟ امان یاربم ! هم، کوسکی کره کره .
اقتنار ایدرک سویلیورسک ها ؟

حبیبہ - های های ! بن اولدیردم . ارسه ک سن ده
بنی اولدیر دیورم .

بهرام - (چلدیر مشجه سنه) امان یاربم ! . . .

حبیبہ - اولدیردم دیورم به اورسه که .
. اورسه که . نه طور بیورسک ؟

بهرام - بد بنحت ! (خنچری چکدرک
اوستنه اورر)

حبیبہ - (دوشدرک) اوخ ! تاده
یورکه اوردک . آفرین بهرام ! بهرام بجم ! . . .

روح ! بهرام ! ویر ایکی !
(بهرامک النی آلور اویمکه باشلار) تشکر ایدرم .
. . . بنی قورتاردک . . . شو ال چککی او بدیکمه

مساعده ایت . . . قورقه بندن . . . سکا بر شتی
یا پیام . . . بنم بهرام . . . سو کبلی بهرام . . .

. . . ایشه آرتق او بیورم مرحمت
ایت « سنی سویورم » دیده اولغردی بی

ایشیدہرک اولہیم منارم دہ اولسون راحت
ایدہیم .

بہرام - اوف! . . . (بوارالق لحددن برسس
ایشیدیلور) برلقردی می ایستیفورسک?
سایچوقہ - (لحددن) بن زودہیم!!! بہرام بن
زودہیم!!! سنیشک بہرام?

بہرام - (چیلغنجہ سنہ) اونہ? . . . یوسس
کیک? . . . بوکیک سسی? . . . (ییلدیرم
کی دونہرک سایچوقہ نک تابوتدن چیقمش عمارارمش
یوزینی کورر)

سایچوقہ - بہرام!!! بہرام!!! (بہرام قوششوب
سایچوقدی قوجاقبر)

بہرام - سایچوقہ! . . . اللہ!!! سن بورادہ میسک?
صاغ . سلامت . بونہ اسرار اللہم!!! (حبیبہ یہ
دونہرک) آی بن نہ یاعشم? . . .

حبیبہ - (بہرامہ طوغری سورو کلنہرک) برشی
یامدک بہراجغم . ہرشیئی یایان بنم . ہرشیئی .

سن خنچری بورکہ طوتدک بن دہ اولمک ایستدیکم
ایچون قولکی دورتدم .

بہرام - سایچوقہم سنی کیم قورتاردی?
حبیبہ - بن . . . بن قورتاردم .

بہرام - (نہایت درجہ دہ طور جنتلہ) سنی?
امان بن نہ یزیدک ایتدم . امان چارہسی امان
یتیشک حبیبہمہ .

حبیبہ - خیر . . . یاردمک فایدہسی یوق . بن
کندی بیلیم . سکاہہ تشکر ایدرم سنی راحتسز
ایتم . وار کیت . بکی آلداتان بنم .

سایچوقہ یہ ویردیکم بیکیک ایدی . ہم اولومدن
ہم ظالمک الندن قورتارمق ایچون بنکیک ویردم .

امان بہرام شو مندیلیکی ویربورکہ طیقہیم لقردی
ایدہ میہ حکم (بہرام مندیلی ویرز حبیبہ یورک نہ

طیقار) اوخ!! اوخ!!! اللرک درد کورمسون .
بہرام ہرکس سایچوقہ یی اولدی ییلدی . او

ایسه بایلیش ایدی • آتلرکز قپوده بکله یور •
 سلچوقه ایچون شوراده برقات ارکک اثوابی حاضر
 ایتدم • اوچ ساعتہ قدر سنوردن چیقارسکن •
 سلچوقه بی بک ایچون اولدیردم • لیکن سنیک
 ایچون دیرلندم • بو خدمتہ مکافاتاً اولسون بنی ده
 خاطر دن چیقارمیک •
 بهرام - امان حبیبہ !! امان سلچوقہم (جان
 ویرمک اوزره بولنان حبیبہ نک ایاقلرینہ دوشر)
 حبیبہ - (روح تسلیم ایدرکن) اوخ اولی-ورم
 خاطر دن چیقارتمہ • بنی سہرک بر قیزمش ده •
 روحم بونی ایشیدیرسه عزارمده راحت یتارم • اللہہ
 اصمار ابدق بهرام • (سلچویہ دونہرک) خام!
 اذن ویرده شو سوزی بهرامہ بردها سویلیم •
 سلچوقہ - امان قرداشم •
 حبیبہ - سہ ویورم سنی بهرام • سہ وہ سہ وہ

اولیورم • بهرام بهرامجم ! بنم قدر مقدس
 اول •
 بهرام - حبیبہم بن ده سنی سہ وورم •
 حبیبہ - اوخ !

(تسلیم روح ایدر پرده انیر)

TDVISAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E.1076

